



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

PIK CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 21 ЧЕРВНЯ 2002 РОКУ

ЧИСЛО No. 25

VOL. CIX

FRIDAY, JUNE 21, 2002

No. 25

Кофі Анан: „Україна ніколи не постачала зброї Іракові”

КИЇВ. – Генеральний секретар Організації Об'єднаних Націй Кофі Анан 14 червня надіслав міністрові закордонних справ України Анатолію Зленкові офіційного листа, в якому йдеться про результати розслідування, проведеного ООН після повідомлень деяких ЗМІ про постачання Україною зброї Іракові на порушення резолюцій Ради Безпеки ООН. З проханням провести таке розслідування до К. Анана звернулася свого часу українська

сторона. Як зазначає Генеральний секретар ООН, докладна перевірка не виявила жодних фактів, які б давали привід говорити про нелегальне постачання Україною зброї та військової продукції до цієї країни. Крім того, Комісія ООН з перевірки, контролю та інспекцій щодо Іраку не має інформації, що та чи інша держава або організація висунули подібні звинувачення проти України.

УНІАН

Дж. Буш надав ЦРУ повноваження „усунути” Садама Гусейна

ВАШІНГТОН. – Президент Джордж Буш намагається усунути від влади іракського провідника Садама Гусейна. Впливова американська газета „Вашінгтон пост” надрукувала 16 червня сенсаційний матеріал, в якому стверджується, що кілька місяців тому Дж. Буш підписав наказ Центральному розвідувальному управлінню про проведення таємних акцій на території Іраку. Як повідомляє газета, плян Дж. Буша складається з трьох основних пунктів: Білий Дім має намір збільшити фінансову допомогу опозиційним іракським силам в країні та за її межами, а також постачати їм зброю, ЦРУ по-

винно якнайшвидше зібрати вичерпну інформацію про іракські армію та сили безпеки, силові відомства США мають підготувати групи „командос”, які зможуть вести в Іраку льокальні бойові дії. За даними „Вашінгтон Пост”, на здійснення цієї програми вже витрачено десятки мільйонів доларів. Газета стверджує, що повалення режиму Садама Гусейна може відбутися вже в цьому році. Як стало відомо, Конгрес США підтримує таємний плян Президента Буша. Між тим, Ірак звернувся до Ради Безпеки ООН з проханням захистити його від можливої ядерної атаки з боку Америки.

Леонід Кучма виступив перед Верховною Радою

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма у Верховній Раді 18 червня виступив із посланням „Про внутрішнє і зовнішнє становище України у 2001 році”, а також про концептуальні засади стратегії економічного і соціального розвитку України на 2002-2011 роки.

У сесійній залі парламенту були присутні члени Кабінету Міністрів на чолі з прем'єр-міністром України Анатолієм Кінахом, голова СБУ Володимир Радченко, секретар РНБОУ Євген Марчук, глава адміністрації Президента Віктор Медведчук та інші посадовці.

Під час перебування Л. Кучми у парламенті на знак протесту проти президентської політики сесійну залю Верховної Ради залишили дві фракції - Соціалістичної партії та Блок Юлії Тимошенко.

Леонід Кучма також наголосив, що вважає за необхідне внести зміни до Конституції України, за якими глава держави має право розпустити парламент у разі нестворення більшості, але погодився, що і парламент має мати право імпічменту Президента.

Базою для конституційних реформ Президент пропонує результати референдуму 2000 року.

У своєму зверненні Л. Кучма також сказав, що Україні необхідно провести серйозні реформи в економіці і політиці для одержання статусу асоційованого члена ЄС. Президент підтримував пропозицію створення Радою парламентського комітету з євроінтеграції.

Під час виголошення послання Президента у ВР депутат Юрій Луценко подарував Леонідові Кучмі плетені постолі. Президент скинув їх з парламентської трибуни.

Президент України Л. Кучма закликав усіх конструктивно налаштованих народних депутатів до співпраці і констатував, що взаємини між Президентом України і Верховною Радою не завжди склалися найкращим чином.

Він наголосив, що наступні 2.5 роки Президентів та парламентів так чи інакше доведеться працювати разом, але депутати і Президент не зможуть працювати спільно і нічого не зможуть зробити, якщо спрямують свою енергію на конфлікти та протистояння.

Л. Кучма запропонував внести зміни до Конституції про розпуск парламенту, якщо той не зможе створити дієву більшість, наголо-

(Закінчення на стор. 3)

Автономія для Галичини

Окремі коментарі щодо недавнього скандалу навколо львівського „Цвинтаря Орлят” дозволяють припустити, що він став результатом якогось таємного протистояння між Львовом і Києвом. Сміливіші коментатори подають цю боротьбу як наслідок західноукраїнського сепаратизму, що стає більш виразним та починає роззвалювати державу. Симпатиків галицької автономії – оскільки про вихід з України майже ніхто всерйоз не говорить – чимало, а тема стає дедалі популярнішою у Львові, Івано-Франківську, Чернівцях, Тернополі, Дрогобичі. Цю ідею поділяють також представники західноукраїнської діаспори у Києві. Програмним маніфестом вважається есей Юрія Андруховича, відомого письменника з Івано-Франківська „Моя остання територія”. За головного сепаратиста з Чернівців вважається і Олег Хавич, політолог та аналітик, який зараз мешкає у Києві.

Туга за бабцею Австрією

Досить пройтися львівськими кав'ярнями, аби пересвідчитися, як тут квітнуть культ Франца Йосипа, „бабці Австрії” або символи, пов'язані з фундатором Львова – князем Данилом та його сином, королем Левом. Часто поруч з цими символами можна побачити портрети Митрополита Андрея Шептицького або Івана Павла II, зроблені під час його візиту у Львові. Все це мало б свідчити про дещо інші тра-

диції та культуру Галичини і Буковини, більш виразно пов'язаних з європейськими культурою і традиціями. Ще сильніше проявляється особливість галицьких традицій і культури в майстернях митців, помешканнях інтелектуалів, кабінетах місцевих діячів, бізнесменів, а також в інших місцях з обмеженим доступом. Одне з таких місць – клуб „Під блакитною пляшкою”. Ця кав'ярня грає ролю сальону, де обговорюються культура, історія, традиції, а також проблеми Львова та Галичини.

Місцем подібних бесід є також львівська кав'ярня „Під клепсидрою” в мистецькому центрі „Дзига”, який об'єднує митців, які спеціалізуються на організації масових художніх видовищ, котрі у 2000 році наробили багато галасу в місті видовищем „В'їзд імператора Франца Йосипа у Львів”.

Науковий підхід до теми здійснює осередок, що склався навколо журналу для інтелектуалів „І”. Його головного редактора Тараса Возняка, враховуючи те, що він одночасно виконує обов'язки керівника відділу міжнародних зв'язків міської адміністрації, називають міністром закордонних справ Львова. Редакція „І” вже провела дві великі конференції, присвячені цій темі, щоправда, більший акцент був зроблений на суспільно-політичних та адміністративно-господарських питаннях.

Практично всі такі осередки долучилися до створення в 2001 році Громадського комітету для святкування 800-річчя князя Данила. До комітету увійшли шановані у Львові та Галичині люди. Вважати їх авантюристами або диваками було б щонайменше безглуздо.

„Бундесреспубліка Україна”

Одним з перших про можливість федеративного державного устрою України на зразок земель у Федеральній Республіці Німеччини став говорити легендарний провідник антикомуністичної опозиції Вячеслав Чорновіл, коли керував Львівською областю після перемоги на виборах у 1990 році. У тому ж році керівники трьох галицьких областей – Львівської, Івано-Франківської та Тернопільської – утворили Галицьку асамблею, що мала на меті консолідувати дії для зміцнення в регіоні демократії, а також проведення державних та господарських реформ. Щоправда, незабаром після цього В. Чорновіл відійшов від цієї ідеї, побоюючись льокального сепаратизму – кримського або донецького, але сама ідея не вмерла.

Однак відособленість галицьких традицій та культури – це тільки зовнішня оболонка всієї справи. Насправді, патріотів Галичини або Буковани хвилюють набагато важливі-

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Львів'яни вшанували пам'ять жертв радянської влади

ЛьВІВ. – Збори-реквієм пам'яті жертв злочинів радянської влади відбулися в неділю, 16 червня. Акція щорічно проводиться за ініціативою Львівської обласної спілки політ'язнів України. Уже вдесяте у червні громадськість Львова збирається біля пам'ятника жертвам комуністичних злочинів і репресій, аби пом'янути родичів чи знайомих, всіх, хто за свої політичні переконання був закатований у тюрмах за радянських часів. Скільки таких потерпілих на Львівщині, та й загалом в Україні, підрахувати практично неможливо, адже знищували та вивозили до Сибіру цілими родинами. Представники духовенства відправили спільну Панахиду за тих, яких розстріляно радянською владою у червні 1941 року, саме тоді, коли радянські війська змушені були залишити терени Західної України. За підрахунками фахівців та згідно з даними комісії Сенату США, тільки у червні 1941 року було знищено близько 200 тисяч ув'язнених українців, повідомив голова Спілки політ'язнів Львівщини Ярослав Малицький. Учасники збори-реквієму пом'янули загиблих хвилиною мовчання.

Готують узгоджені з Росією підручники історії

КИЇВ. – За підготовкою підручників з історії України і Росії для висвітлення історії українсько-російських взаємин спостерігатиме спеціально створена група спеціалістів, яка складатиметься з учених Росії й України. Участь у її праці зможуть взяти делеговані політичними партіями і громадськими організаціями представники наукових установ, – повідомила 13 червня прес-служба Кабінету міністрів України в зв'язку з тим, що 11 червня близько ста представників Всеукраїнської молодіжної громадської організації „Молодий Рух“ демонстрували перед будинком уряду. У своїй заяві „Молодий Рух“ на чолі зі своїм провідником, народним депутатом, В'ячеславом Кириленком, вимагав від Кабінету Міністрів роз'яснень з приводу недавньої домовленості (у Москві, 27 травня) віце-прем'єрів України і Росії Володимира Семиноженка і Валентини Матвієнко про намір у майбутньому створити робочу групу для підготовки єдиного підручника історії для середніх шкіл обох країн. Таку діяльність було вирішено назвати евфемізмом „узгодження історії“, в підручнику історії двох держав.

Тривають протести луганських шахтарів

ЛУГАНСЬК. – Представники Всеукраїнського союзу робітників провели 17 червня збори на підтримку гірників шахти „Індустрія“, які протестують проти банкрутства підприємства. Тим часом в українській столиці на Майдані Незалежності триває голодування 25 робітників інших копалень Луганщини, що вимагають виплати та погашення кількарічних боргів зі заробітних платень. Як зазначають провідники акції протесту,

сума боргу ініціаторам голодування становить понад 6 мільйонів гривень. Загальний борг споживачів вугілля перед українськими гірниками перевищує 1 мільярд гривень. Шахту, яка має запаси вугілля ще на 50 років, спочатку було зроблено самостійною, а через деякий час оголошено банкрутом. Робітничий колектив оскаржує це рішення і з кінця травня проводить акції протесту. За словами голови Ради Всеукраїнського союзу робітників, народного депутата Олександра Бондарчука, через процедуру банкрутства „Індустрію“ за безцінь мають намір придбати впливові люди Луганщини. Гірники цієї шахти збираються провести піший похід на Київ, де 129 шахтарів з Красного Луча та Антрациту з початку червня пікетують державні та урядові установи.

Відкриття пропам'ятної дошки Грегорі Гулки

КИЇВ. – На території Генерального консульства США в Києві 13 червня відбулося урочисте відкриття пропам'ятної дошки, присвяченої Грегорі Гулці, Генеральному консулові, котрий загинув у листопаді минулого року у автокатастрофі у Хмельницькій області. З вступним словом на церемонії виступила помічник секретаря Державного департаменту у консульських справах Мері Раян. Серед інших доповідачів та гостей на церемонії були присутні Посол США в Україні Карлос Паскуаль, вдова Г. Гулки – Джейн Гулка, та високопосадовці особи з Міністерства закордонних справ України. Г. Гулка був українського походження. Він прибув разом з сім'єю до Києва у вересні минулого року, щоб розпочати працю, котрої він прагнув від початку свого перебування на дипломатичній службі з 1986 року. Через два місяці після прибуття в Україну Г. Гулка, його дев'ятирічна дочка Абігейл та їхній український родич загинули в автокатастрофі між Уманню та Немировом.

ГУУАМ перетворюється на ГУАМ

ТАШКЕНТ, Узбекистан. – Міністерство закордонних справ Узбекистану 14 червня підтвердило заяву свого президента Іслама Карімова про вихід країни з ГУУАМ – міжнародної організації, що досі об'єднувала Грузію, Україну, Узбекистан, Азербайджан та Молдову, створеної п'ять років тому для взаємодії поза сферою впливу Росії. У Києві Президент України Леонід Кучма заявив, що нічого дивного в такому розвитку подій не бачить, поскільки об'єднання створювалось насамперед для забезпечення транспортного коридору. „Та мета, яку переслідує цей союз, не передбачає великої кількості учасників,“ – сказав Л. Кучма. Міністер закордонних справ України Анатолій Зленко сказав, що не бачить у виході Узбекистану з об'єднання небезпеки розпаду ГУУАМ і висловив надію, що організація стане згуртованішою, дозволить працювати успішніше, бо не буде обтяжена присутністю пасивних членів. За словами заступника міністра внутрішніх справ Узбекистану Сади́ка Сафаєва, рішення про вихід з об'єднання ухвалене у зв'язку з відсутністю прогресу в його діяльності.

Українсько-американські навчання у Середземному морі

КИЇВ. – У Середземному морі 11 червня завершилася морська фаза спільних навчань Військово-Морських сил України та США „Сі бріз-2002“. (Навчання розпочалися 4 червня і тривали до 15 червня). Морська фаза маневрів проходила у Тиренському морі за участю великого десантного корабля „Костянтин Ольшанський“, корабля управління „Славутич“, рятувального буксиру „Кременець“ та американського есмінця „Рузвельт“. Під час навчання українські та американські військові моряки здійснили тактичне маневрування, передачу вантажів на ходу, артилерійські стрільби до надводної цілі. Цікавими були навчання з надання допомоги ушкодженим кораблям. Підбиваючи підсумки навчань, командир загону українських кораблів – заступник головнокомандувача Військово-Морських сил України контр-адмірал Віктор Максимов наголосив, що проведені спільні тренування мають високу ефективність та сприятимуть якійсь підготовці багатонаціональних сил до проведення морської акції з підтримки миру і протидії тероризму. Крім того, 10-14 червня в порту міста Августа, в Сіцилії, відбулися вододільні навчання аварійно-рятувальних загонів та тренування вододільців з протипідводної диверсійної оборони. Вперше спільне навчання української і американської флоту „Сі бріз“ було проведене в 1997 році в Україні. В 1998, 1999 та 2001 роках навчання „Сі бріз“ також відбулися в Україні.

Посольство США підтримує доступ до Інтернету

КИЇВ. – Протягом останнього року в 34 публічних бібліотеках України було відкрито Інтернет-центри за програмою Відділу преси, освіти та культури Посольства США в Україні. Ця програма має на меті допомогу публічним бібліотекам України у наданні інформаційних послуг населенню, підтримку вільного і відкритого обміну інформацією, що є важливим для інтегрування України у світову спільноту та проведення реформ.

Українці п'ють алкоголь менше всіх у Європі

КИЇВ. – Згідно з офіційним оцінюванням Всесвітньої організації охорони здоров'я, серед 39 країн Європи Україна вживає найменше алкоголю. Про це повідомив 14 червня на прес-конференції міністер охорони здоров'я України Віталій Москаленко. Згідно зі статистикою ВООЗ, в Україні щорічний рівень вживання чистого алкоголю (спирту) на душу населення становить до 2 літрів. Найбільше чистого алкоголю (12 літрів на душу) вживають жителі Люксембургу. Як сказав міністер, Україна, за статистичними даними ВООЗ, посідає друге місце серед країн Європи за кількістю хворих на цукровий діабет. В Україні найбільше порівняно з 39 країнами Європи розповсюджені ішемічна хвороба серця, хвороби органів кровообігу, психічні розлади. В Україні є також однією з найкоротших коротких середня тривалість життя. Все ж таки, у 15 регіонах України

спостерігається тенденція до збільшення народжуваності, зокрема у Дніпропетровській, Чернівецькій, Рівненській. Водночас, від'ємним залишається рівень народжуваності у Криму, на Закарпатті.

Жінки в Україні заробляють на третину менше, ніж чоловіки

КИЇВ. – Середня заробітна платня жінок в Україні на 27 відсотків менша за середню заробітну платню чоловіків, зазначила голова Державного комітету у справах сім'ї та молоді Валентина Довженко 13 червня, коментуючи стан гендерної рівності в Україні. Така різниця в оплаті праці існує не тому, що жінкам за одну й ту ж працю платять менше, ніж чоловікам, а тому що жінки частіше займають менш оплачувані посади. В освіті, медицині, культурі, які на сьогодні є найбільш розвиненими галузями, жінки становлять близько 80 відсотків усіх працівників. В органах влади усіх рівнів 84 відсотків посадовців – жінки, але працюють вони службовцями нижчих рангів. Серед першочергових завдань комітету В. Довженко назвала внесення проекту закону про державні гарантії щодо забезпечення гендерної рівності.

НБУ розіслав банкам список причетних до терористичної діяльності

КИЇВ. – Національний банк України 12 червня розіслав комерційним банкам оновлений список осіб та організацій, причетних до діяльності Осами Бен Ладена, руху Талібан, а також терористичної організації Аль-Кайда. Як повідомляє НБУ в телеграмі з посиланням на резолюцію Ради Безпеки ООН, усі банки повинні заблокувати рахунки та інші активи вказаних у списку осіб та організацій. У разі виявлення таких рахунків, або рахунків, на які вказані особи чи організації перераховували кошти, банк зобов'язаний негайно повідомити про це Службу безпеки України та НБУ. Список містить близько 200 осіб, у тому числі муллу Омара, а також 70 компаній та організацій.

Відкривається перший в Україні католицький університет

ЛьВІВ. – Як стало відомо 12 червня, наприкінці червня у Львові відбудеться урочиста презентація першого в Україні Католицького університету. Він діятиме на базі Львівської богословської академії. Ідею створення Українського католицького університету вперше висловлено 1905 року на Віденському сеймі, однак лише тепер це бажання вдалося втілити в життя. Як повідомив ректор Львівської богословської академії о. Борис Гудзяк, Католицький університет не конкуруватиме з іншими навчальними закладами Львова вже просто через те, що він завжди буде малим – там навчатимуться 20-25 осіб. Після ліцензування університет отримає приватний статус, однак всі документи, що видаватимуться, будуть державного зразка. Студенти платитимуть за своє навчання. Спершу діятиме лише один факультет – історичний, однак згодом заплановано відкрити ще три факультети.

За повідомленнями інформаційних агентств

Віктор Медведчук – голова Адміністрації Президента України



Президент України Леонід Кучма (ліворуч) 14 грудня 1999 року у розмові з Віктором Медведчуком. Фото з архіву УНІАН

КИЇВ. – При кінці дня, 12 червня, Президент України Леонід Кучма призначив лідера Соціал-демократичної партії України (об'єднаної) Віктора Медведчука головою Адміністрації Президента України, до недавня на цій посаді був Воло-

димир Литвин, тепер голова Верховної Ради.

Віктор Медведчук народився 7 серпня 1954 р. у селищі Почет Абанського району Красноярського краю (Росія). За його словами родина була депортована з України

під час сталінських репресій. У 1978 році закінчив юридичний факультет Київського університету ім. Т. Шевченка. Доктор юридичних наук, з 1991 року - президент Спілки адвокатів України. З 7 жовтня 1998 року голова партії СДПУ(о). Народний депутат України другого, третього і четвертого скликань. В. Медведчук був заступником голови ВР України від липня 1998 р. до лютого 2000 р., і першим заступником голови ВР України від лютого 2000 р. по грудень 2001 р., аж доки ВР не проголосувала за те, щоб зняти його з цієї посади. В. Медведчук є засновником ряду підприємницьких структур, зокрема Українського кредитного банку, АТ „Футбольний клуб „Динамо-Київ”, Міжнародної адвокатської компанії „Бі-Ай-Ем” (президент), Українського промислово-фінансового концерну „Славутич”.

В колі українських політв'язнів колишнього СРСР В. Медведчук має сумнівну репутацію. У 80-их роках саме він був державою призначений адвокатом Василя Стуса і Юрія Литвина і мав їх юридично захищати. Обидва були засуджені до тривалих строків і передчасно померли в ув'язненні.

За матеріалами ЗМІ



Надзвичайний і Повноважний посол Російської Федерації в Україні Віктор Черномірдин, звертаючись до гостей на прийомі з нагоди Дня Росії в середу, 12 червня 2002 року у Києві, заявив, що україно-російські взаємини сьогодні розвиваються по висхідній, стратегічні взаємини держав тільки починають наповнюватися і їхнє наповнення залежить, насамперед, від керівництва двох держав.

Фото УНІАН

Українсько-польські переговори поки що безрезультатні

ЛЬВІВ. – Переговори між Польщею і Україною з питань відкриття меморіалу на місці польських військових поховань на Личаківському цвинтарі у Львові поки що безрезультатні.

Як повідомили у прес-службі Львівської міської ради, 18 червня під час другої розширеної зустрічі на митному переході „Краківець” українські та польські делегації обговорювали врегулювання проблемних моментів щодо відкриття „Цвинтаря орлят”.

Українська сторона, за даними прес-служби, подала деякі пропозиції для вирішення спірних питань. У процесі переговорів з'ясувалося, що „польська сторона не була готова до такого перебігу переговорів і не змогла ці пропозиції належним чином оцінити”, стверджують у прес-службі.

На думку деяких представників української делегації, польська сторона також не змогла оцінити компромісні рішення, котрі закладені в ухвалі Львівської

міської ради від 4 вересня 2000 року. Переговорні сторони попередньо дійшли до згоди про можливість додаткових консультацій на рівні науковців, істориків, громадських діячів.

Українська і польська сторона розійшлися впевненими у тому, що сторонам вдасться таки дійти до згоди під час наступних запланованих зустрічей.

Заплановане на 21 травня урочисте відкриття на Личаківському цвинтарі у Львові польських військових поховань – т.зв. „Цвинтаря орлят” – не відбулося. 16 травня депутати Львівської міськради підтвердили свою ухвалу від 2000 року про затвердження остаточно-

го варіанту напису на братській могилі поляків на Личаківському цвинтарі: „Невідомим польським солдатам, що полягли за Польщу”. Слова „геройчно” та „незалежність”, на яких наполягала польська сторона, було викреслено.

30 травня Львівська міська рада ухвалила, що визначить форму і дату відкриття польських військових поховань на Личаківському цвинтарі після 31 липня. Згідно з ухвалою, на відкриття меморіалу на „Цвинтарі орлят” будуть запрошені Президенти України Леонід Кучма та Республіки Польща Олександр Кваснєвський.

УНІАН

Послання...

(Закінчення зі стор. 1)

сивши, що процедура імпічменту Президента „нам як демократичній країні потрібна”, однак „так само потрібен і механізм, який дозволяв би Президенту розпускати парламент у разі його недієздатності”. Він наголосив, що лише створення дієздатної парламентської більшості дозволить ухвалювати закони „для роботи і реформування уряду”, якщо ж такої більшості створити не вдасться, то, на думку Президента, „Україна залишиться з нинішньою системою формування і праці уряду”.

Президент України Леонід Кучма наголосив, що державний бюджет на 2003 рік повинен бути прийнятий на новій податковій основі та запропонував депутатам ухвалювати податковий кодекс якщо не в цілому, то частинами.

Найважливішим завданням на найближчий період Президент України Леонід Кучма вважає підвищення співвідношення між розмірами середньої пенсії та середньої заробітної плати з 35 відсотків до 60-65 відсотків (тепер розмір середньої пенсії становить 30

відсотків від розміру середньої заробітної плати). Президент наголосив, що депутати повинні невідкладно розглянути два законопроекти про державну і недержавну пенсійну систему.

Оцінюючи банківську систему України, Президент назвав її дуже слабкою. За даними Президента, Україна займає 119-те місце серед з 149 країн, що дістали оцінку за обсягами кредитування економіки.

Л. Кучма висловив думку, що багато в чому ситуація в фінансовій сфері залежить від управління державними фінансами і якості складання державного бюджету. За його словами, бюджет наступного року має бути реальним.

Президент також закликав уряд і Національний банк зробити все можливе для скорочення боргового навантаження на державний бюджет, яке наступного року потребуватиме виплати за зовнішніми позиками 1.6 млрд. доларів.

У зовнішній політиці України необхідно продовжити євроінтеграційні процеси, а також співпрацю зі своїми основними партнерами у зовнішньому світі. За словами Президента, такими партнерами для України є Росія, Польща, Німеччина і США.

Президент наголосив, що завданням ВР є прийняття законів, які гармонізують вітчизняне і європейське законодавче середовище. Зокрема, Президент відзначив важливість прийняття закону про боротьбу з відмиванням грошей, без якого Україна може виявитися ізольованою від європейського співтовариства.

Один з найважливіших пріоритетів української політики є євроатлантична інтеграція, спрямування на реформування військового потенціалу відповідно до євротандартів.

Л.Кучма наголосив, що Україна готова йти до НАТО, хоча це – тривалий поетапний процес.

Україна висловлюється за створення зони вільної торгівлі, яка охоплювала б практично всю Західну, Центральну та Східну Європу, включаючи Україну, Росію та деякі інші країни пострадянського простору, сказав Кучма. Ця проблема набула особливої ак-

туальності у зв'язку з розширенням Європейського Союзу.

Президент підкреслив, що Україна має розуміти, що попереднім кроком у реалізації цього завдання має стати набуття Україною членства у Світовій організації торгівлі.

Він висловився за поглиблення стратегічного партнерства з Республікою Польща. Він зазначив, що Україна високо цінує взаємини, які склалися у неї з Німеччиною. Він сказав: „Ми будемо активно розвивати наші взаємини зі США з урахуванням нових реалій світового ладу”.

Л. Кучма зазначив, що особливого значення набуває всебічний розвиток і поглиблення взаємовигідних зв'язків з Росією. На його думку, така політика не лише не суперечить, а навпаки – доповнює прагнення України до поглиблення співробітництва та зближення з Європою.

УНІАН

**Передплата „Свободи” буде для вас
дешевшою на 20 відсотків,
якщо ви вступите до УНСоюзу**

АМЕРИКА І СВІТ

Р. Мюлер і Дж. Тенет звітували в Конгресі

ВАШІНГТОН. – Керівники Федерального бюро розслідувань та Центрального розвідувального управління США – Роберт Мюлер і Джордж Тенет розпочали 18 червня свідчити в Конгресі. У переміжку закритих двотижневих слухань вони повинні будуть повідомити, чому розвідувальні відомства США не змогли попередити терористичні акції 11 вересня минулого року в Нью-Йорку і Вашингтоні. Уряд Джорджа Буша цього ж дня запропонував Конгресові для обговорення законопроект про створення нового відомства – Департаменту безпеки країни, котрий об'єднає усі федеральні органи безпеки, крім ФБР та ЦРУ. Усі ці заходи розробляються у рамках нової політики Уряду Дж. Буша у сфері внутрішньої безпеки та боротьби з тероризмом.

Нова терористична акція в Єрусалимі

ЄРУСАЛИМ. – Внаслідок вибуху 18 червня в автобусі, що стояв перед світлофором, загинуло принаймні 19 осіб включно з самогубцею-бомбістом. Серед жертв багато дітей, які їхали автобусом до школи. Близько сорока громадян отримали поранення коли вибух розірвав автобус на уламки. Поліція в Єрусалимі попереджає, що у місті можливо перебувають інші самогубці-бомбісти. Відповідаль-

ність за вибух взяла на себе ісламістська організація Гамас, тоді як влада Палестинської автономії засудила акт насильства. Прем'єр-міністр Ізраїлю Арієль Шарон відвідав місце вибуху і, засудивши акт терору, поставив під сумнів ідею створення палестинської держави: „Ці жахливі вбивства потужніші за будь-які слова. Про яку палестинську державу може бути мова? Про що йдеться? Ці сцени, які ми бачимо є продовженням палестинського тероризму, з яким слід боротися, що ми і робимо“.

Будують новітню „Берлінську стіну“

ЄРУСАЛИМ. – Ізраїль оголосив 16 червня про початок будівництва загороджувальної системи-стіни на кордоні уздовж Західного берега. Міністер оборони Біньямін Елієзер заявив, що загородження перешкоджатимуть палестинським терористам пробиратися в Ізраїль. Цією стіною будуть обмежені арабські землі в смузі Газа і на Західному березі Йордану. Загальна довжина системи траншей і огорожень із колючого дроту під напругою становитиме 110 кілометрів. Кожний кілометр коштуватиме приблизно 400 тисяч доларів. Ізраїльтяни сподіваються, що, відгородившись від поселень, з яких виїшла більшість бойовиків-самогубців, їм вдасться зменшити ризик нових вибухів. Донедавна, незважаючи на ізраїльські пости й

патрулі, кордон між Ізраїлем і Палестинською автономією був практично прозорим. По тому, як стіна буде збудована, цю дільницю кордону постійно патрулюватимуть ізраїльські прикордонники. Палестинці вважають, що, збудувавши таку „огорожу“, ізраїльтяни де-факто анексують територію навколо Дженину, Калькилії й Тулькарма. Міністер уряду Арафата Гасан Аль-Хатіб назвав дії ізраїльтян проявом расизму, оскільки загородження обмежать пересування палестинців, але не заважатимуть ізраїльтянам перетинати територію автономії.

Гамід Карзай обраний главою Афганістану

КАБУЛ, Афганістан. – Велика рада афганських старійшин, відома як Лойя Джігра, 13 червня обрала Гаміда Карзая главою держави з величезною перевагою. Новий провідник визначив свої пріоритети на наступні 18 місяців перехідного уряду, заявивши, що не-

впинно працюватиме над викориненням корупції та запровадженням демократичних реформ. Г. Карзай також додав, що наполягатиме, щоб міжнародні донори дотримали слова і надали кошти на відбудову Афганістану, на що потрібно великі гроші. За Х. Карзая проголосували 1295 делегатів, а за його найближчу суперницю, єдину жінку-кандидата, лікаря Масуду Джалал – 171. Г. Карзай керуватиме Афганістаном аж до наступних демократичних виборів, які мають відбутись 2004 року. Генеральний секретар ООН Кофі Анан привітав обрання Х. Карзая президентом Афганістану. Це важливий крок до миру й стабільності, наголосив він. Тепер перед Х. Карзаєм стоїть нелегке завдання поширити урядову контролю на всю територію країни та збалансувати мінливі регіональні та етнічні інтереси в Афганістані. Лойя Джігра далі обговорює створення тимчасового уряду та парламенту.

За матеріалами ЗМІ

Конференція католицьких єпископів США

ДАЛАС, Тек. – Крайова Конференція католицьких єпископів США 14 червня, після затяжних і болючих дискусій, ухвалила рішення, що у випадку звинувачення в сексуальному розбещуванні неповнолітніх, підтверженому всебічним дослідженням, яке засвідчило звинувачення, священник згідно з канонічним правом буде усунений від виконання священних обов'язків і, можливо, звільнений від Тайни священства. У випадку добре обгрунтованого звинувачення, але перед заключенням розслідування, священника буде усунено тимчасово від виконання священних обов'язків. Рішення протирічить дотеперішнім практикам Церкви, що у випадку звинувачення не проводилося розслідування, а священника дуже часто переносили до іншої дієцезії, родині виплачували винагороду за біль і кривду заподіяну дитині. Нове рішення стало головною точкою – зобов'язанням всекрайової політики, з метою розв'язати існуючу нищівну кризу в Церкві, спричинену статевим зловживанням.

Єпископи стрималися від більш суворої пропозиції звернутися до Папи позбавити тих священників Тайни священства. Позбавлення священничого сану є довготривалим процесом і може тягнутися роками в судах Ватикану. Цей компроміс дає єпископам можливість вирішувати поодинокі кожну справу та зробити висновок чи звертатися з нею до Ватикану.

Єпископ Вілтон Грегори, президент Національної конференції католицьких єпископів, публічно вибачився в імені єпископів перед жертвами священників-педофілів, їх батьками, церковними діячами, вірними та нормальними священниками, чиє добре ім'я потерпає внаслідок скандалу.

Цей скандал розпочався у січні цього року, коли декілька дорослих чоловіків-католиків, колишніх вівтарних хлопчиків, відкрили ці найстрашніші сторінки свого жит-

тя з того часу, коли їх розбещували священники-педофіли. „Від свого власного імені та від імені всіх єпископів, я глибоко вибачаюся перед усіма тими, хто зазнав сексуального насильства з боку священників або інших офіційних осіб церкви,“ – сказав єпископ В. Грегори та підкреслив, що „від сьогоднішнього дня ніхто, хто будь-коли вчинив статево насильство над дитиною, не працюватиме у Католицькій Церкві в США. Крім того, він оголосив про формування цивільної контрольної ради під керівництвом Франка Кітінга, губернатора штату Оклахома, котрої завданням буде стежити і перевіряти чи поодинокі єпископи та єпархії дотримуються прийнятих на Конференції 10 основних правил.

Він, однак, не згадав про тих церковних ієрархів, які знали про злочини окремих священників стосовно пастви, але покривали їх і замість повідомити поліцію, тишком-нишком перекидали педофілів із парафії до парафії, не попереджаючи вірних про новопризначених пастирів і про небезпеку, що вони її становлять для дітей.

Від часу спалаху скандалу, що спричинив найбільшу кризу Католицької Церкви в Америці за всю її історію, 250 священників було відлучено від церкви і чотири єпископи пішли у відставку. У зв'язку зі скандалом також залишили свої посади єпископи у Польщі, Ірландії, Канаді, Австралії та в африканських країнах.

Майже триста католицьких єпископів – учасників конференції – сиділи, мовчазні, слухаючи жахливі розповіді. Тим часом, біля готелю, де відбувалася конференція єпископів, демонстрували католики-миряни. Вони, зокрема, вимагали притягти до суду бостонського кардинала Лоу, якого звинувачують у захисті педофілів-священників.

Х. В.-Ф.

США офіційно вийшли з Договору протиракетної оборони

ВАШІНГТОН. – Сполучені Штати Америки 13 червня офіційно вийшли з Договору про обмеження систем протиракетної оборони (ПРО) – АВМ Treaty – від 1972 року. Цей крок дозволив США активізувати проєктування, випробування й розгортання нової системи протиракетної оборони. Президент Джордж Буш вважає, що після завершення „холодної війни“ договір між США та Радянським Союзом від 1972 року підписаний тодішнім Президентом Річардом Ніксоном і Леонідом Брежнєвим втратив актуальність. Він заважав створенню системи оборони проти можливих ракетних ударів з боку держав, які підтримують міжнародний тероризм, таких як Ірак, Іран та Північна Корея.

Про вихід США зі згаданого договору Білий Дім повідомив в чотирьох уступах офіційної заяви, не надаючи цьому великого значення. Тим часом Президент Дж. Буш і його радники постійно підкреслюють, що негайно після виходу США з ПРО започатковано переговори про зменшення ядерних арсеналів обидвох країн. Згадана домовленість, яка має назву „Договору Москви“ та вигасає у 2012 році, коли обидві сторони знову зможуть своїм збільшувати свої запаси, хіба що договір буде продовжено чи виправлено, була підписана минулого місяця Президентом США Джорджем Бушем і Росії Володимиром Путіним у Кремлі.

Тим часом, не гаючи ні хвилини, того самого дня – 13 червня Пен-тагон провів успішне випробування у

рамках нової програми протиракетної оборони. Ракета-перехоплювач, випущена з корабля американських військово-морських сил у Тихому океані, знищила на висоті ста миль над рівнем моря балістичну ракету-мішень, що стартувала з Гавайських островів. За словами військових, випробування було успішним і на думку Пентагону воно допоможе розробити протиракетні установки, які встановлюватимуться на кораблях і будуть достатньо потужними для того, щоб знищити міжконтинентальні ракети. Президент Буш закликав пришвидшити працю над проєктами протиракетної оборони, які, за його словами, потрібні Америці, щоб захиститися від терористів та небезпечних держав.

З уваги на це Росія більше не вважає себе пов'язаною зобов'язаннями з Договору СНО-2 (START-2), йдеться у офіційній заяві російського міністерства закордонних справ від 14 червня. Договір про подальше скорочення стратегічних наступальних озброєнь між Росією та Сполученими Штатами був ратифікований лише однією стороною – російською. У заяві міністерства закордонних справ Росії наголошується, що підстав для набрання чинності Договору СНО-2 не залишилося після того, як Сполучені Штати вийшли з Договору щодо ПРО.

Російські політики та військові експерти зустріли вихід США з ПРО неодноково, заявляючи, що вони можуть і зуміють захистити свою країну від ядерного нападу, незважаючи на оборонні плани Вашингтону.

Х. В.-Ф.

У сенаті США відбувся перегляд фільму „Killing the Story“

ВАШІНГТОН. – 18 червня в одній з аудиторій Сенату США відбувся перегляд фільму „Вбити історію“ („Killing the Story“) про життя і смерть Георгія Гонгадзе. Фільм виробництва телекомпанії Бі-Бі-Сі показували у США уперше. У жаргоні журналістів фраза „вбити історію“ означає „зцензурувати“ статтю, не допустити її до друку. За інформацією Мирослави Гонгадзе, дружина Г. Гонгадзе, американське громадське телебачення Пі-Бі-Ес (PBS) вже придбало права на демонстрацію фільму.

На зустрічі з глядачами виступив Олександр Єльяшевич. О.Єльяшевич перебуває у США, де готує позов на Президента України Леоніда Кучму, звинувачуючи главу держави в організації замаху на його життя. О. Єльяшевич також звернувся до відповідних установ США з про-

ханням надати йому політичний притулок.

44-хвилинний документальний фільм „Killing the Story“ було знято в Англії, Україні та США минулої зими. Фільм аналізує не лише обставини зникнення і слідства у справі Георгія Гонгадзе, але також подає розвиток подій до вкола плівок колишнього майора Державної служби охорони Миколи Мельниченка.

У фільмі журналістів Бі-Бі-Сі вміщено інтерв'ю з Президентом України Леонідом Кучмою, де він заперечує свою причетність до загибелі Г. Гонгадзе. Про непричетність вищого українського керівництва до загибелі журналіста говорить і заступник генерального прокурора України Олексій Баганець.

УНІАН



КИЇВ. – Х з'їзд Соціалістичної партії України 15 червня одногласно переобрав Олександра Мороза провідником партії. У своїй промові О. Мороз (на світлині) підкреслив, що СПУ не досягла на минулих виборах результату, на який розраховувала. Він сказав, що результати останніх парламентських виборів стали „вироком“ нинішній владі, оскільки за списки опозиційних партій, що „виступають за зміну існуючої системи влади“, проголосувало три чверті виборців.

Фото УНІАН

Занепокоєння зволіканням України з роботами на об'єкті „Укриття“

КИЇВ. – Керівники Європейського банку та Асамблеї донорів Міжнародного Чорнобильського фонду під час візиту до Києва 12 червня підтвердили, що серед донорів фонду зростає занепокоєння зволіканням України з виконанням робіт на об'єкті „Укриття“ та з внесенням своєї частки фінансування цих робіт. Як заявив голова Асамблеї донорів Ганс Блікс, пляни фонду щодо завершення будівництва нового саркофагу 2007 року досі незмінні: „Ми сподіваємося надолужити згаяний час, хоча на збільшення фінансування від донорів тепер не варто розраховувати. Президент України запевнив нас, що всі організаційні питання – внесення Україною своєї частки фінансування, початок реалізації конкретних проєктів – будуть вирішені найближчим часом. Про це ми і доповімо донорам“. Перші повідомлення про критику України інвесторами з'явилися після останньої асамблеї донорів, що відбулася у березні цього року в Лондоні. Тоді від членів Асамблеї

лунали не тільки вимоги провести аудит використання коштів, але й навіть пропозиції виключити Україну з фонду. Ганс Блікс каже, що такі розмови точилися в кулуарах, а не офіційно. Проте донори дуже серйозно ставляться до того, що заплановані роботи на об'єкті „Укриття“ не виконуються.

В травні Президент України на нараді висловив граничне незадоволення тим, як Україна виконує зобов'язання стосовно побудови нового саркофагу над зруйнованим четвертим реактором Чорнобильської АЕС. Наразі донори Чорнобильського фонду дали згоду на виділення більше 700 мільйонів доларів на спорудження нового саркофагу. Половина цієї суми вже на рахунках фонду в Європейському банку реконструкцій та розвитку. Український внесок має становити 50 мільйонів доларів. Торік Україна не фінансувала роботи на об'єкті „Укриття“, попри те, що це було заплановано у державному бюджеті.

Бі-Бі-Сі

„Артур Андерсен“ закривається

„Артур Андерсен“, одна із п'яти найбільших і найповажніших аудиторських фірм у світі, закривається за вироком суду, що звинувачує фірму у затаюванні інформації від слідства у справі банкрутства фірми „Енрон“. Вирок прозвучав 15 червня, і став першим кримінальним вироком в історії великих бухгалтерських фірм. Прокурор Е. Вайсман сказав, „що фірма „Артур Андерсен“ знала, що державна комісія цінних паперів мала перевірити діяльність фірми, але фірма заздалегідь знищила докази праці з „Енрон“. В цьому їх звинувачували й визнали винними“. У жовтні минулого року працівники компанії „Артур Андерсен“ знищили документи, пов'язані з компанією „Енрон“, яка проходила через процедуру банкрутства, найбільшого в історії США.

Радіо „Свобода“

Автономія...

(Закінчення зі стор. 1)

ші проблеми. Йдеться передусім про справедливий розподіл повноважень та благ між центром і регіонами, оскільки надмірна централізація та концентрація влади гальмує розвиток країни загалом, а особливо її окремих регіонів. А це, в свою чергу, веде до їх деградації.

„Захист інтересів одного або декількох кланів розтоптав громадянина і підприємця“, – пише в „І“ Тарас Возняк. Ображає „західняків України“ й те, що влада у Києві не визнає героїв ветеранів УПА та інших українських формацій, що воювали проти Червоної Армії. Спробу івано-франківських депутатів віддати данину пам'яті ветеранам дивізії „Галичина“ або незгоду львівських депутатів з відкриттям „Цвинтаря Орлят“ потрібно також сприймати як вияв регіонами України позиції, відмінної від позиції офіційного Києва.

Майбутній федеративний устрій України видається неминучим – дуже різні в ідейному, економічному і культурному пляні регіони, що складають цю державу. Практично вже сьогодні Україна функціонує як федерація – тільки неформально. Розвинена „сіра зона“ та корупція ведуть до того, що схід, захід, південь і центр насправді керуються та розвиваються за своїми власними, тільки там діючими принципами і правилами, підкуповуючи Київ відповідними подаяннями та забезпечуючи потрібні владі результати виборів. Автори надрукованої в „І“ допо-

віді „Макрорегіоналізація України“ пишуть, що „правдивий образ соціально-економічного розвитку України можна побачити в територіальній різноманітності: шість міст-центрів, що давно виділилися – Київ, Донецьк, Львів, Дніпропетровськ, Одеса і Харків“.

Кожний з цих регіонів відрізняється економічним потенціалом, розміром території та величиною населення, що там мешкає, демократичними традиціями та культурою. Якщо у Львова є амбіції будувати громадянське суспільство, вільний ринок та рухатися до Європи, то донецький клан вже побудував для себе заснований на авторитаризмі олігархічний капіталізм. Кожний з регіонів зацікавлений в збереженні своєї відмінності в межах автономії. Такою є дійсність в Україні. Її залишається лише формалізувати.

Львів, що виривається вперед

Чому ж осуджують тільки галицький сепаратизм? Справа в тому, що Львів завжди був хлопчиком для биття, оскільки завжди біг попереду автомобіля. У Львові ще до проголошення української незалежності на виборах до органів місцевого самоврядування в 1990 році перемогли антикомуністи. Львів почав повертати святині Греко-Католицької Церкви ще до того, як були прийняті формальні рішення щодо цього. З львівських шкіл прибрали російську мову як обов'язковий предмет, почавши тим самим свою власну освітню реформу. Зараз, знову першим, Львів починає публічну

дискусію на тему федералізму, нервуючи тим самим владу у Києві, яка, природно, хоче керувати такими важливими проблемами. Київ намагається зробити все, аби стримати або маргіналізувати це явище – то лякає галицьким націоналізмом, то підсовує версію, що за цим криється рука Москви, то говорить про групу несповна розуму диваків.

Що з цього вийде, ніхто сказати не може. Все залежатиме від розвитку ситуації в самій Україні. Якщо Київ зробить помилки, то ідеї галицького сепаратизму можуть потрапити на сприятливий ґрунт, перейшовши з інтелігентсько-елітарної сфери до масово-суспільної. Такою помилкою може стати, наприклад, обширна інтеграція з Росією та Білоруссю. За дани-

ми досліджень громадської думки, при такому розвитку подій найбільша група галичан – 40 відсотків – декларує готовність боротьби за відокремлення своєї малої вітчизни (11 відсотків – за автономію, 29 – за незалежну державу).

Оскільки дослідження охоплюють тільки дорослих, важко сказати, що про це думає молодь. Адже це сьогоднішні діти пишуть на стінах міст гасла (використовуючи при цьому латинські букви) „Nezaleznist Halycyni“.

Володимир Павлів

Стаття вперше була надрукована польською мовою в ч. 24, 2002 р. польського журналу „По-літика“. Передруковується з дозволу.

КОМІТЕТ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ (ПРИЯТЕЛІ РУХУ) ПІВНІЧНОГО НЬЮ-ДЖЕРЗІ

запрошує на зустріч

на якій керівник Християнського центру допомоги переслідуваній церкві „СТЕФАНУС“ з України (м. Черкаси)

ФЕЛІКС ХМЕЛЬКОВСЬКИЙ

виступить з розповіддю

„УКРАЇНЦІ У КРАЇНАХ ІСЛАМУ“

(на основі власних подорожей)

Зустріч відбудеться

30 червня 2002 р., о год. 12-ій пол.

в залі Церкви св. Івана Хрестителя, 719 Sanford Ave., Newark, Н.Дж.

Насамперед – служити народові

Шість фракцій, утворених у новообраній Верховній Раді України, визначилися з керівництвом комітетами парламенту. Не зважаючи на те, що блок В. Ющенка „Наша Україна“ під час березневих виборів не мав рівних за рівнем популярності серед населення, структури лівих і пропрезидентських блоків виявили більше організованості і спромоглися очолити більшість комітетів у Верховній Раді. В числі голів комітетів, наприклад, є колишній перший секретар Центрального комітету Комуністичної партії України Станіслав Гуренко, колишні провідники регіональних комітетів цієї партії і комсомолу Станіслав Ніколаєнко, Петро Цибенко, Анатолій Матвієнко, навіть з Центрального комітету КПСС – Георгій Крючков. Здавалося б, не дуже близький до державотворення комітет з питань спорту очолила Катерина Самойлик – колишня викладач Вищої партійної школи при ЦК Компартії Укаїни.

Але, зрозуміло, на одинадцятому році незалежної України політичне минуле її діячів може не відігравати першорядної ролі, бо де набрати в посткомуністичній Україні 450 депутатів без комуністично-комсомольського минулого?

Значно прикметнішим виглядає висунення на провідні посади у парламенті осіб, здатних забезпечити спокійне існування президентської адміністрації до кінця її повноважень, захистити Леоніда Кучму від імпичменту.

Чи не для цього після деяких маневрів Володимир Литвин пересів з крісла керівника Адміністрації Президента на місце голови Верховної Ради? Чи не для цього провідництво у парламенті перебрали пропрезидентський блок „Єдина Україна“ і СДПУ(о), які під час виборів разом набрали не більше 17 відсотків голосів? Щоб досягнути свого, було використано адміністративний тиск, щедрі обіцянки. Ця політична група спробувала посилити свій вплив на Верховну Раду ще й шляхом перебрання проводу у провідних комітетах.

Зроблено важливі кроки до того, щоб парламент перетворити на ще один слухняний відділ Адміністрації Президента. Не випадково й сам Л. Кучма у посланні до Верховної Ради закликав почати співпрацю „з чистого аркуша“ і відразу ж запропонував створити механізм розпуску „недієздатного парламенту“. А може, неслухняного?

Проте вибори вивели до Верховної Ради значне число потужних політиків, які претендують на ролі провідників нації і держави. Їхнє протистояння один проти одного чи проти Президента означає, що законодавчий орган молодій державі перетворюється на арену політичної боротьби.

Усе ж варто народним депутатам подумати про те, що їх обрано передовсім не для особистої кар'єри, а щоб служити народові, творити закони, здатні забезпечити розквіт України, які відповідатимуть очікуванням виборців. Звісно, опозиція, яку представляють прихильники Віктора Ющенка, Юлії Тимошенко і Олександра Мороза, повинні уважати, щоб парламент не став слухняним знаряддям у реалізації тактичних плянів Президента, але усі разом повинні б дбати про забезпечення правової основи піднесення економіки і розквіту української держави.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про короля мафії і журналістів

Здається, що в останніх днях не було людини в США, яка б не оглядала величного похорону короля американської мафії Джана Готі із пишними квітковими прикрасами та сотнею дорогих автомобілів. Здається, що такого поховання годі й сподіватися славним кіноакторам чи артистам театрів чи провідним політичним діячам. Але... дочекався такого похорону саме Джан Готі, який останні роки свого життя перебував у американській в'язниці, як звичайний злочинець, котрий крав гроші, замовляв вбивства людей, був ватажком мафіозів – однієї із найбільш злочинних угруповань.

Ба, ми не тільки мали нагоду на кожному телевізійному каналі оглядати цей „королівський“ похорон, але також дослівно у кожній американській газеті, у кожному журналі читати вичерпно про життя і вчинки померлого на звичайну недугу рака, яка вбиває тисячі пересічних людей в цілому світі.

Отже, усі ми, хотіли того чи ні, довідалися в останніх днях про життя Джана Готі, про усі його нечесні вчинки, про те, як він умів видавати доручення на вбивства своїх супротивників, як умів здобувати нечесними способами мільйони доларів. Чи не може у декого викликати подив інформація, що цей же Дж. Готі „збирав“ у 1980-их роках річно 500 мільйонів доларів, що завдяки його організації велика ньюйоркська гангстерська родина здобула силу і майно на території США? Не менше може здивувати, що йому вдалося звільнитися від присуду за доведені злочини завдяки тому, що як судді, так й інші відпущники „права і порядку“, брали від Готі хабарі.

Все це, як безкінечні описи „королівських“ поховань, в яких стільки було просто багатства і ве-

личі, подали нам до відома вичерпно та широко американські журналісти у всіх засобах масової інформації. І саме тут постає запитання: чому так діється? Чи приносить хвалу та честь журналістам, коли вони потуряють так сильно прагненню читачів до сенсації, до розповідей про злочинний світ? Чому треба було аж так багато і вичерпно писати та говорити про далеко нечесну людину, а то й злочинця, яким був Дж. Готі? Чи надається така ж увага чесним людям, що зробили справді щось доброго в житті?

Чи така настанова до злочинного світу не підсилює рішенням молоді йти слідами таких типів як Готі, чи раніше Люціано чи інші? Мимоволі тут насувається порівняння із представником українського журналістського світу Г. Гонгадзе, який загинув саме за виступи у пресі проти злочинів, які поширені в Україні, так і в Америці – а це підкуп „відмивання“ нечесно здобутих грошей та політичних вбивств.

Гонгадзе став жертвою української „мафії“, з якою пробував боротися і з якою пробують безуспішно давати собі раду у політичному світі сьогоднішньої України. Чи жив би він сьогодні, коли б не уживав журналістського пера до боротьби з українською мафією? А водночас Георгій Гонгадзе досі ще не мав жодного похорону, навіть найпростішого.

Ми свідомі, що американська журналістика має свої закони, може відмінні від українських, але все ж видається, що чесність в журналістиці повинна стояти, як одна із перших точок журналістської етики. Тільки, щоб ця етика була панівною на цілому світі...

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видас Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСОюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“

Адміністратор Володимир Гончарик

Керівник відділу оголошень

Марійка Осціславська

Передплата — Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)

Помер постійний дописувач „Свободи“ Валентин Стадніченко

Сумна звістка надійшла з Німеччини: 25 травня в Любеку помер постійний дописувач і ширий приятель нашого тижневика Валентин Стадніченко. Майже щотижня редакція отримувала від нього дописи, присвячені становленню незалежної української держави. Останній з них „До земляків – з увагою і любов'ю“ побачив світ 7 червня, коли його автор вже відійшов з життя. Дружина Покійного – Ліза Стадніченко, виконуючи його волю, попросила перевести передплату „Свободи“ на адреси молодіжної установи в Україні, що й було зроблено.

Редакція висловлює щире співчуття дружині Покійного Лізі і їхнім дітям з приводу важкої втрати.

Редакція

Шановні читачі!

Якщо ви хочете своєчасно вмістити у „Свободі“ статті про події громадського життя, які відбулися за місцем вашого проживання, просимо надсилати їх до редакції негайно, впродовж двох тижнів після їхнього проведення. Заклики, звернення, повідомлення щодо подій, які мають відбутися, просимо надсилати не пізніше, як за три тижні до їх проведення.

Для прискорення пересилання матеріалів можна користуватися електронною поштою. E-mail редакції: svoboda@att.net

З питань опублікування у „Свободі“ жалібних повідомлень і некрологів просимо звертатися до керівника відділу оголошень і реклами Марійки Осціславської. Тел.: (973) 292-9800, дод. 3040.

3 РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

ВІДГУК НА 35-ТУ КОНВЕНЦІЮ УНСОЮЗУ

Кажу це від імені „четвертої хвили”

Нещодавно я мав честь і приємність бути делегатом 35-ої Конвенції УНСоюзу в Чикаго, де протягом чотирьох днів вирішувалися дуже важливі питання діяльності цієї організації і української громади взагалі. Це була моя перша Конвенція, як члена УНСоюзу, тому я мав різні відчуття: приємні і неприємні, цікаві і нецікаві. Кажу це від імені „четвертої хвили” іміграції, до якої сам належу і яка була каменем спотикання на конвенції – хвилі, про яку багато говорилося впродовж чотирьох днів, але так нічого конкретного і не вирішилося, щоб покращити співпрацю з нею. Звернімо свої погляди до наших знаменитих людей – вчених, політиків, музикантів, мистців, поетів, громадських діячів і провідників. Вони жили і діяли під єдиним гаслом: „Єднаймося!”. І всі ми віримо, що тільки у єдності є сила і слава.

Я був організатором і кількालітнім головою клубу новоприбулих „Ватра” у Сант-Кетеринс, Онтаріо. Це була велика група освічених, веселих, готових допомогти усім дівчат і хлопців, може, не настільки свідомих, як наша старша іміграція, але розумних і діяльних людей. З перших же днів більша частина з нас влилися в ряди діючих українських організацій в Канаді. Ми були бажаними до того часу, доки фінансово і фізично допомагали нашим організаціям і школам. Не одну сотню доларів ми подарували нашим школам, СУМУ, Пласту, нашим церквам. Не одну годину фізичної праці ми затратили, щоб допомогти

привести до порядку наші установи. І ми не просили жодної похвали чи медалей за це. Але коли ми почали висловлювати наші думки, наші ідеї щодо покращення праці організацій – тут ми натрапили на глуху стіну. Я прошу вибачення у тієї частини українців, які розуміють нас, наші думки і почуття, і підтримують нас, я кажу про ту більшу частину, яка не хоче нас розуміти і навіть слухати.

Шановні старші імігранти, з того часу, як ви покинули батьківщину, минуло багато десятиліть. Тепер вже ХХІ століття, тож думаймо і працюймо згідно з вимогами часу. Що є злого в тому, до чого закликав на Конвенції Михайло Савків, голова УККА? Я з відвертістю стверджую, що він говорив і від нашого імені, від імені „четвертої хвили”. Все, до чого він закликав, – це єднання. Тим більше, що він говорив від імені ваших дітей, синів і онуків. Адже до них ви повинні мати довір'я передусім.

Шановні старші українці! Низький уклін вам за те, що ви збудували і залишаєте для нас церкви, культурні центри, нашу рідну українську мову, наші українські національні традиції. Тепер допоможіть нам допомогти вам зберегти все надбане вами.

Адже тільки об'єднані ми будемо мати силу зберегти нашу Союзівку, „Верховину”, Сумівську оселю, наші церкви, нашу мову, нашу духовність.

Ігор Кобіл,
Сейнт Кетринс,
Онтаріо, Канада

В Зелені свята вклонімося героям

Коли навколо нас квітне весна, коли вона в повній своїй величчї та красі прославляє Творця неба та землі, Українська Церква святкує Зіслання Святого Духа або, як кажуть в народі, Зелені свята. З 1940-их років в нашій громаді рівночасно відзначається і День Героїв – день вшанування пам'яті усіх тих, хто життя своє віддав за честь і волю українського народу.

Колись на рідній землі Зелені свята зі своєю давньою символікою були днем містичного єднання живих і мертвих. Вже з надвечір'я свят усі наші хати, ворота, стріхи, могили та хрести коло церкви і на цвинтарях чи при дорогах люди замайовали зеленим галуззям, що було символом надії, символом вічного життя, а також символом всеукраїнської

жалоги. Любов до Батьківщини – це найцінніша, найшляхетніша прикмета, що нею Всевишній Творець сповнив людське серце та всі наші відчуття і змисли.

Жертовна любов до України спалахнула у слушний час полум'ям національної революції, була тією пориваючою силою, яка кидала у вир нерівної боротьби революціонерів українського підпілля УВО, ОУН, СВУ, СУМ та воїнів безсмертної УПА.

Як для нас немає в чужому світі другого Дніпра, так немає кращих героїв за наших. Вони для нас святі, а тому шануймо їхню пам'ять і йдімо їхніми славними слідами, бо лише боротись – значить жити.

Осип Панчишин,
Чикаго

Цих книжок ще не маємо

Музей „Кобзаря” дякує усім дороборядям, які на заклику, вміщений у „Свободі” (ч. 13) надіслали нам багато видань творів Тараса Шевченка. У нашому зібранні ще бракує таких книг: Василь Барка „Правда Кобзаря”, Нью-Йорк, „Пролог”, 1961; „Ілюстрована Шевченківська бібліотека”, видана накладом „Канадійського фермера” у Вінніпегу в 1917 році; повне зібрання творів Т. Шевченка за

ред. Павла Зайцева, Варшава-Львів, 1934-1936. Якщо хтось має можливість подарувати музеєві ці видання, будемо дуже вдячні за таке збагачення фондів єдиного у світі музею Шевченкових книжок. Наша адреса: вул. Байди Вишневецького, 37, 18000 Черкаси.

Надія Царук,
науковий працівник музею,
м. Черкаси

Очі, сповнені тепла

Рік тому, 22 червня 2001 року, відійшла у вічність багатолітній редактор „Свободи” Людмила Волянська.

Вже рік минає, як серед нас немає незабутньої Людмили Волянської – відданої серцем і душею патріотки, котра ціле своє життя присвятила для України. Я вважаю, що мені дуже пощастило в житті, що я мала щастя заізнати-ся, хай лише заочно, з цією незвичайною людиною. Завдячую насамперед цим, редакції „Свободи”. Одержавши першу листівочку від пані Людмили в 1998 році, я відразу була зачарована цією незвичайною жінкою! Я одразу за її теплими словами розгледіла дивовижну душу цієї неординарної жінки. Відчула серцем її доброту, щедрість, високий патріотизм. Вона не жила для себе, а віддавала все життя для своєї України.

Пані Людмила стала прикладом для мене. Я вчуся її життям, як

любити і служити Україні, рідній землі... Вона ж бо народилася й зростала на берегах зашого Дніпра.

У мене нема можливості покласти китицю квітів на її могилу. Нехай же оці поетичні рядочки стануть квітами від мене.

На кожній фотосвітлинці пані Людмили, які я маю, мене вражають її очі – прекрасні, глибокі, родинні...

Я побачила очі –
в них така доброта!

Зазирнула в ті очі –
сонця в них висота!

Співчуття до страждених
така глибина,

Що зігрітій людині
не сягнути їх дна.

Віра Оберемок,
с. Русалівка на Черкащині

Цікава, змістовна газета

Я одержав два примірники газети „Свободи” з моїми віршами. Дякую вам дуже. Газета цікава, змістовна.

Передплатити її я не маю можливості: якщо перевести вартість передплати на наші гривні, то це буде моя платня за 2-3 місяці.

Від редакції: запрошуємо читачів „Свободи” зробити подарунок поетові з України і передплатити для нього „Свободу”. Повна адреса М. Ясененка: вул. Шкільна, 56, с. Любомирка, Олександрівський район, Кіровоградська обл., 27316 Україна.

Микола Ясененко,
с. Любомирка,
Кіровоградської обл.

Передплатили газету для вчительки

У „Свободі” (ч. 21) було вміщено листа вчительки Наталії Кушнір з села Світлогірського на Полтавщині до письменника Василя Барки, у якому, зокрема, вона висловила бажання постійно читати тижневик.

Після цього голова Комітету допомоги Україні „Приятели руху” д-р Роман Ричок надіслав чека на 110 дол. Це дворічна передплата „Свободи”.

Щиро дякуємо!

Редакція „Свободи”

Випишіть „СВОБОДУ”!

Ціни за передплату (в американських доллярах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу” на адресу:

(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

День батька на Союзівці

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – 16 червня на відпочинковій оселі УНСоюзу Союзівка, при чарівній погоді, відбулось свято, присвячене Дню батька. Зранку його учасники взяли участь в Божественній Літургії, відслуженій у Церкві Пресвятої Трійці. Потім відбувся урочистий полуденок, після якого у залі „Веселка“ понад 250 гостей оселі побачили святковий концерт.

На початку концерту, від головного уряду УНСоюзу, головний секретар Марта Лиско привітала присутніх, зокрема батьків, а також тих, хто саме мав дні народження чи іменини, ювілярів, секретарів відділів, гостей з України. Серед гостей також був присутній член головного уряду, радний Євген Осціславський.

У концерті взяли участь Заслужений артист України Ярослав Гнатюк (баритон) і його дружина Світлана (піано), які виконали ряд популярних українських пісень, а також пісню самого співака, тріо Ірина Гречко, Алла Куцевич, Галина Цеховська (вокал, бандура, гітара) чарували присутніх мелодійним співом, поетеса Оксана Булах читала власні вірші, присвячені Україні і батькові.

Л. Хмельковський
(текст і фото)



Співає тріо: Ірина Гречко, Алла Куцевич, Галина Цеховська.



Наймолодша учасниця свята прийшла з мамою.



Учасники концерту Світлана і Ярослав Гнатюки.



Багатьом сподобалась скульптура „Кентавр“ мистця з України Андрія Горвача.



Група учасників свята біля головного будинку оселі.

3 РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Що сталося з церквою у Полтаві?

Про захоплення УПЦ Московського патріархату Свято-Миколаївської церкви у Полтаві, „Свобода” повідомила у ч. 24. Від полтавської журналістики отримали розповідь свідків подій:

Марія Гринь, постійна прихожанка церкви:

26 травня як завжди у неділю, я прийшла на службу. Але її чомусь відправляв не настоятель парафії о. Стефан, а інший священник в оточенні шести невідомих духовних осіб. Втім, усе стало зрозуміло парафіянам, коли була проголошена молитва за Володимира Сабодана та спископа Филипа, які належать до УПЦ МП. Частина віруючих на знак протесту хотіла вийти з храму. Але півтора десятка молодих людей, що приїхали на мікроавтобусі з київськими номерами, заблокували вхід до церкви, не даючи змоги вийти з неї і на очах у міліцейських чиновників та представника відділу у справах релігії обласної державної адміністрації побити українських священників, які намагалися зайти до храму. Отець Григорій Кислий потрапив до хірургічного відділення лікарні. Рішення про перехід до іншої конфесії повинно ухвалюватися загальними зборами парафіян, а таких проведено не було. Людей обурило інтерв'ю, яке (уже колишній) голова релігійної громади Свято-Миколаївської церкви Сергій Знаменський і колишній настоятель храму о. Стефан (уже знятий з цієї посади розпорядженням Патріярха Філарета) дали на телебаченні.

С. Знаменський заявив, що УПЦ КП не визнана світовим право-

слав'ям. Отець Стефан заявив, що три роки тому він був перерукоположений колишнім полтавським єпископом Феодосієм, тобто присягнув московській церкві, продовжуючи молитися за українську. Парафіяни хочуть запитати у С. Знаменського, куди поділися їхні пожертви і кілька десятків тисяч гривень спонсорської допомоги, які голова обласної „Просвіти” і НРУ Микола Кульчинський отримав від підприємців та діаспори на реставрацію древнього храму.

Секретар епархіального управління УПЦ КП о. **Микола Храпач**:

– Свято-Миколаївська церква – не лише пам'ятник архітектури XVII століття, а й символ українського духу, бо найдовше трималася за часів воєнничого атеїзму – служба у ній велася українською мовою аж до 1946 року. Місцева влада демонструє прихильність тільки до московської церкви, морально і матеріально підтримує лише її. Священники питома української церкви масово скаржаться на те, що в їхні парафії приїждять місіонери від Московського патріархату, твердять про неканонічність української церкви, залякують віруючих, паплюжать Патріярха Філарета. Заступник відділу у справах релігії обласної державної адміністрації Вячеслав Переварюха, визнав, що семеро московських священників передчасно почали правити у Свято-Миколаївській церкві.

Людмила Кучеренко,
журналіст
м. Полтава

Злива приємних вісток

Після опублікування мого листа в „Свободі” (ч. 15) з проханням надіслати матеріали про Тодоса Осьмачку, 92-річний М. Бігус з Онтаріо та Адольф Гладилович з Монреалю надіслали мені свої спогади, а М. Б. Бігус зробив копію з часопису „Листи до приятелів” (1963, кн. 1–2), де був надрукований виступ Ю. Стефаніка за підписом Юрій Гаморак. Статтю Юрія Стефаніка надіслала мені також редактор „Свободи” Ольга Кузьмович. Петро Матула подав адресу киянина Сергія Козака, який видав 1998 року в Дітроїті книжку „Живий Осьмачка”. Ось така злива приємних звісток після моєї скромної публікації в „Свободі”. Окрім того, від самої редакції я дістав текст спогаду О.К. (Оксани Керч), опублікований у „Свободі” 17 жовтня 1962 року, як також число „Сво-

боди” від 12 квітня зі своєю заміткою. Прошу висловити щире подяку всім журналістам, причетним до цього. Таким чином, на сьогодні я маю тексти 20 осіб, які знали Т. Осьмачку, й спілкувалися з ним.

Зацікавлення моє Осьмачкою не випадкове. До 100-річчя з дня народження Валер'яна Підмогильного я упорядкував і видав збірник „Наша док степу. Валер'ян Підмогильний у спогадах сучасників”. А. Підмогильний і Т. Осьмачка були літературними побратимами, членами однієї літературної організації. Саме Підмогильний намовив Осьмачку зайнятися перекладами Шекспіра, про що з вдячністю згадував сам Тодос Осьмачка.

Микола Чабан,
м. Дніпропетровськ

Готуємось до свята Г. Сковороди

Нинішнього року в Україні відзначатимуть 280-ліття від дня народження славетного українського філософа, гуманіста, поета і просвітника Григорія Сковороди (народився 3 грудня 1722 року). Святкування відбудуться у Києві, Харкові, на Полтавщині, де народився Г. Сковорода, в інших місцях. Готується до цієї події й Історико-філософське товариство ім. Григорія Сковороди у Річмонді, яке існує вже 15 років. 17 лютого було переобрано управу товариства. 25 осіб налічує перелік по-

чесних членів товариства, в числі яких Архiepіскоп Антоній, Посол України в США Костянтин Грищенко, письменник Іван Дзюба, професори В. Брюховецький, М. Кашуба, І. Стогній, інші представники України, американці – проф. Д. Гарт, книготоргівельник Д. Ганет, правник Д. Ковен, представники української діаспори М. Французенко, У. Дячук та інші.

Григорій Приймак,
секретар товариства,
Річмонд, Вірджинія

Хто не любив Леніна?

Спогад Ольги Гаховської „Сталін і його тінь” („Свобода”, ч. 19) заохотив мене написати про дитинство моєї доньки. У квітні 1970 року в дитячому садку Тернополя, який відвідувала моя семирічна доня, відзначали 100-річчя від народження Леніна. Завідуюча почала свою розповідь про всенародну любов до Леніна, аж раптом промова перервалася, бо моє щире дитя підняло високо ручку:

– Я знаю, хто не любить Леніна! Це – моя мама!

Такий зчинився галас!

– Не може бути! Ти щось не

зрозуміла! Хіба мама могла б таке дитині сказати!

– Та вона не казала, – пояснила доня. – Я сама знаю, бо як вона приходить з роботи, то вмикає радіо і каже: „Ох і набридла ця брехня!”

Коли я прийшла по дитину, то виховательки навперебій все те розказували і дуже просили, щоб я була у розмовах з дитиною обережною. А воно, бідне не знало, в чому винне.

Люба Стасипин,
Елкрідж, Мд.

Як мене знеохотили до піонерства

У „Свободі” (ч. 22) був надрукований лист Д. Яременка „Сповідь колишнього комсомольця”, який нагадав мені власне дитинство.

Я походжу з Чорткова і хочу поділитися спогадами про те, як в УРСР виховували дітей на гідних членів комсомолу. Мій батько Василь Шмата був начальним директором Округного союзу українських кооперативів і членом надзірної ради цього союзу у Львові. За більшовиків він був два рази арештований і тому вже не забороняв мені стати піонером. Працював сторожем магазину.

У 1940 році мені було 11 років. Я вчився у школі коло замку. До школи я ішов попри греко-католицьку церкву на Вигнанці. У школі одну класу замінили на „червоний куток”, а дітей заохочували стати піонерами.

Одного разу, йдучи до школи, я зайшов до церкви помолитися. Це побачив хтось з моїх товаришів і

доніс до піонервожатої. Як давали мені червону хустку і шльофку з металю, на котрій були намальовані п'ять полін дров і три язика полум'я (нас вчили, що це п'ять частин світу, котрі горять полум'ям Третього Інтернаціоналу), то піонервожата не карала мене за те, що я ходив до церкви. Але вона сказала, що релігія – це опіум народу та дала мені вірш, котрий я мав вивчити напам'ять і сказати на наступних сходах піонерів. Піонервожата також запитувала у мене, чи тато щось говорив мені про радянську владу, про Сталіна і комуністичний рай? Але мене попередили батьки, щоб про те, що говориться в хаті, нікому не розповідати. Запитання піонервожатої і той вірш, на щастя, знеохотили мене до співпраці, відкинули від піонерства.

Богдан Данко,
Нью-Гейвен, Кон.

Чому автор забув про УГКЦ?

У „Свободі” з датою 3 травня я прочитала статтю Михайла Герця, голови Українського православно-го товариства св. Андрея Первозваного „Найбільші цінності України під загрозою”. У ній автор пише про новий указ Президента України, цитує: „Влада вирішила відновити справедливості у майнових стосунках з церквами і віддати церквам в користування навіть історико-культурні пам'ятки, які раніше не підлягали поверненню”. Далі автор дописує: „Беручи до уваги, що досьогодні українська влада фаворизує лише Церкву Московського Патріярхату в Україні, а щодо українських Церков – УПЦ КП та УАПЦ – веде дискримінаційну політику, указ Президента дає підстави до тривоги”.

Я вповні погоджуюся з шановним автором – це наставлення Президента України та інших членів його уряду до Московської Церкви, фаворизування її справді дає підстави для тривоги, але мене дуже вразило, що автор зовсім забув про УГКЦ, зігнорував її. Українська Греко-Католицька Церква в Україні – одна з найбільш переслідуваних, нищених і дискримінованих радянським режимом і тільки при Божій допомозі та великій жертвенності і мучеництві членів цієї Церкви вона в підпіллі вижила і вийшла в ореолі

святості і слави на волю. Також вона чисельно і якомусь стоять між першими Церквами в Україні. Тому дивна така „забудькуватість” щодо неї.

У тому самому числі „Свободи” я читала статтю Верховного Архiepіскопа УГКЦ Любомира Гузара, в якій він особливо звертає увагу на „символ єдності нашого народу” – собор св. Софії в Києві. Він реферує звернення Синоду єпископів Київсько-Галицької Митрополії УГКЦ до Президента України в тій справі: „Цей собор є духовним символом єдності та святою особливим рангу для всього українського народу. Він повинен бути переданий Патріярхові Української Церкви, коли усі православні і католицькі вірні, корені яких сягають Володимирового хрещення, повернуться до первісної єдності первопочатків християнства в Україні, і коли в них буде один Патріярх. Українська держава повинна зберігати цю святиню у своїй власності до того щасливого моменту”. Думаю, що така розв'язка справи є дуже правильною і повинні її підтримати усі патріотичні українські Церкви. Тому нам треба ревно молитися до Господа за єдність, аж поки Господь не вислухає нас.

Марія Лозинська,
Нью-Йорк

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Чи ми гідні пам'яті героїв?

ПАРМА, Огайо. – 19 травня біля меморіалу загиблим героям України (воїнам УПА) відбулася Панахида, яку відправив о. Северин Ковалишин і о. диякон Михайло Кулик. Меморіал знаходиться на цвинтарі свв. Апостолів Петра і Павла.

Важливою частиною цієї відправи стала наука-проповідь о. С. Ковалишина. Схиляючи голову в скорботній молитві пригадував отець тих, хто віддав своє життя за волю рідного краю, хто склав свій молодий вік й талант на вівтар свободи, як жертву досконалої любові до свого краю, до своєї Церкви. І саме вони – полегли смертю хоробрих, мученики нездоланого народу, питають нас сьогодні: чи гідні ми їхньої, пролитої за нас крові; чи гідні ми називатися українцями й чи з гідністю несемо це святе ім'я; чи спромоглися ми зберегти і передати дітям та внукам великі ідеали українства... Присутність суміської молоді підкріплює нас на душі, даючи наснаги і віри в українське майбутнє в Америці, в нове покоління, яке, зрісши на морально-християн-

ських та національних засадах, зможе гідно репрезентувати нашу громаду.

Отже, ми, сини великого народу, об'єднаймося, лишаючи позаду індивідуальні амбіції. Виховуючи наших дітей та з'єднуючись, ми станемо реальною силою. Лише за цих двох умов будемо мати ми наших представників у владі на рівнях міста, стейту, Америки, які б відстоювали права своєї спільноти... Лише за цих умов поміч Україні стане повноцінною, не обмежуючись до пересилання пакунків, а виходячи на якісно новий рівень – державних програм допомоги, нових технологій, економічних коридорів, політичної співпраці тощо, – сказав о. Ковалишин.

Панахида закінчилась під спів гімну „Ще не вмерла Україна...”.

Ця подія була організована Товариством Вояків УПА ім. ген.-хор. Романа Шухевича-Тараса Чупринки. До пам'ятника полеглих воїнів УПА були покладені вінки від Союзу Українок Америки та Товариства Вояків УПА.

Галина Ковалишин,
33-й Відділ СУА

Продовження традиції 23 травня

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – 26 травня заходом відділів УККА і УАКР відзначено свято українських героїв і героїнь. В той день в Америці святкували День пам'яті, а в Україні відзначення Свята героїв, свято яке було запроваджене Другим Великим збором ОУН в 1941 році. Датою свята традиційно вважається 23 травня. В церкві Пресвятої Трійці о. парох Юрій Гуденчук і о. канонік Омелян Шаравевич відправили Службу Божу і Панахиду за всіх полеглих. Ветерани УПА та обох дивізій УНА, члени 56-го Відділу ООЧСУ із національними прапорами держали почесну стійку.

Відтак, в церковній залі відбулася святочна академія, яку відкрив проф. Іван Телюк, голова Відділу

УККА в Кергонксоні. Святочну доповідь виголосив Микола Василюк, почесний голова Відділу УККА в Кергонксоні, який підкреслив, що серед героїв України були Симон Петлюра, Роман Шухевич, Євген Коновалець, Ольга Басараб, а також крутянці, упівці, дивізійники та багато інших.

Мистецьку частину розпочав хор „Золотий гомін” (диригент – д-р Олег Волянський). Зеновія Бундзяк декламувала вірші, після чого знову співав хор. Святочну академію закінчив проф. Іван Телюк, дякуючи всім, хто брав участь у вшануванні українських героїв і героїнь.

І. Т.



В числі 20 випускників Української католицької середньої школи при церкві Непорочного Зачаття у Ворені, Миш. було три учні, які отримали фінансову допомогу. На фото (другий зліва): Андрій Мелімука, Андрій Лаврин і Стефан Волошук, під час підготовки до градації, яка відбулася 2 червня, з директоркою школи Михайлою Вайгл – контролером УНСоюзу д-ром Олександром Серафимом (крайній зліва).

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

Кредитівка матиме новий будинок



ЙОНКЕРС, Н. Й. – 14 травня відбулося посвячення землі під будинок Федеральної кредитової кооперативи СУМА. Кооператива СУМА від початку свого існування в 1964 році розташована в Домі Спільноти Української Молоді. 20 березня 2002 року підписано умову на будову окремого будинку для кредитівки СУМА.

Посвятили землю під будову Владика Василь Лостен, митрофорний протоієрей о. Іван Терлецький, парох церкви св. Михайла в Йонкерсі о. Пилип Виняр, парох церкви у Спрінг Велі о. Стефан Білик.

На торжестві були присутні Генеральний консул України в Нью-Йорку Сергій Погорельцев і Олександр Лях, перший заступник посаdnика міста Йонкерсу. Голова дирекції кредитівки Лев Футала привітав Владика, всіх присутніх та гостей, англійською мовою їх привітав С. Шульган мол. Акту посвячення довершив Владика Василь Лостен у сослуженні священників.

Владика В. Лостен поклав землю з України під нову будівлю та промовив до присутніх з побажанням успіхів у розбудові кооперативи СУМА. На святі промовляв також Філіп Аміконе, заступник посаdnика міста Йонкерса. Усі присутні були запрошені на наступання, під час якого промовляли Лев Футала, скарбник-управитель Ігор Макаренко, посаdnик в Йонкерсі Енґело Мартініелі та заступник посаdnика Філіп Аміконе.

На фото: Землю під будову кредитівки посвячують Владика Василь Лостен (другий зліва), митрофорний протоієрей о. Іван Терлецький, о. Пилип Виняр і о. Стефан Білик.

Л. Л.



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

запрошує громадянство

на обговорення книги доктора історичних наук

АНАТОЛІЯ РУСНАЧЕНКА (Київ)

**„НАРОД ЗБУРЕНИЙ. НАЦІОНАЛЬНО ВИЗВОЛЬНИЙ
РУХ В УКРАЇНІ ТА НАЦІОНАЛЬНІ РУХИ ОПОРУ В
БІЛОРУСІЇ, ЛИТВІ, ЛАТВІЇ ТА ЕСТОНІЇ В 1940-50 РОКАХ”.**

Для цієї праці автор використав джерельний матеріал
з архівів семи країн вісьмома мовами.

Зустріч з автором та обговорення

відбудеться

є неділю, 30 червня 2002 р., о год. 2-й дня

в будинку УВАН

адреса: 206 West 100th Street, New York, NY 10025

Тел.: (212) 222-1866

26-та Конвенція СУА накреслила програму дальшої праці



Світлана Кочерга засвічує свічку за Союз українок України.



Ірина Куровицька (зліва) і Марія Томоруг.

САРАСОТА, Фла. – Від 24 до 27 травня делегати округ і відділів СУА прибули до мальовничого міста Сарасоти, де відбулася 26-та Конвенція СУА.

24 травня делегати та гості зустрілися зі старшим політичним радником Поли Добрянської – Дейвидом Крамером та працівником Посольства України в США д-ром Ярославом Войтком. Проварила вечором Мотря Воєвідка-Слоневська.

25 травня, при вході до конференційної залі, присутніх зустріла з хлібом і сіллю на вишитому рушнику член Конвенційного комітету Оріся Свистун, голова 56-го відділу у Норт-Порті. Урочисто до залі входили представники Округу, вносячи знамена та встановлюючи їх за столом президії. З приводу трагічних подій 11 вересня було проголошено хвилину мовчання, під час якої було внесено прапор США.

Зворушлива церемонія запалювання конвенційних свічок викликала у багатьох спогади про минулі конвенції, про роки спільної праці на добро української справи. Голова Конвенційного комітету Тетяна Сілецька привітала учасників, гостей та побажала успіху у праці. Голова СУА Ірина Куровицька проголосувє відкриття 26-ої Конвенції СУА. Після того як Роксоляна Яримович, голова реєстраційної комісії, проголосила правосильність делегаток, було приступлено до праці.

До почесної президії обрані Почесна голова СУА Анна Кравчук, голова СФУЖО Оксана Соколик, представниця Союзу Українок України Світлана Кочерга, професор Валентина Борисенко, почесні члени СУА Маруся Бек, Ірина Кашубинська, Лідія Крушельницька, д-р Іванна Ратич та Ольга Третяк. Діюча президія обрана у складі Марти Данилюк, Неонілії Лехман, Іванни Мартинець, Іванна Головата, Уляна Сось, Віра Боднарук. Було схвалено резолюційну, статуту та інші комісії.

Ірина Куровицька виступила зі звітом про виконану працю, поповнення СУА новими 5-ма відділами, до яких залучилась молодь, в тому числі і новоприбулі, про важливі проєкти СУА, зокрема „Булочка і молоко”, нове видання нещодавно віднайдених листів Лесі Українки.

Фінансовий звіт подала скарбник Надія Цвях, а з повідомленням про працю Контрольної комісії виступила д-р Іванна Ратич. Під час перерви на обід була показана колекція мережані ноші, виготовленої мисткинею Іреною Родзикович.

Після обіду Ірена Чабан, голова проєкту „Спадщина Лесі Українки”, представила гостю з України, директора музею Лесі Українки у Ялті Світлану Кочергу. Ірена Чабан розповіла про успішне завершення першого етапу проєкту видання листів Лесі Українки та запросила д-р Іванну Ратич продемонструвати книги „Листи так довго йдуть”, перші примірники якої були запропоновані учасникам і гостям Конвенції. Світлана Кочерга розповіла про працю над приготуванням до друку листів з архіву Лесі Українки, які були віднайдені в Празі.

Кандидатів до нового складу Екзекутиви представила від Номінаційної комісії Надія Савчук, після чого було проведено вибори. Присутні привітали оплесками всіх новообраних, а особливо Ірину Куровицьку, якій союзники довірили головування на повторний термін.

Після насиченої програми відбувся бенкет, який властиво був продовженням дня праці. З промовою виступила Ірина Куровицька. Було записано членів головної управи, та вручено нагороди ім. Лесі і Петра Ковалевих проф. Валентині Борисенко з України. Оксані Соколик, Ліді Гладкій, Ліді Магун, Лесі Гой, Теодозії Кушнір, Надії Савчук та Іванці Шкарупі було вручено грамоти Почесних членів СУА.

Своїми посланнями Конвенцію привітали Президент США Джордж Буш, Президент України Леонід Кучма, ієрархи Українських Церков, провідник „Нашої України” Віктор Ющенко, голова СКУ Аскольд Лозинський, голова Союзу Українок України Ліля Григорович, численні українські громадські організації.

26 травня також не було вільним днем. Дві Служби Божі – в греко-католицькому і православному обрядах – започаткували день 26 травня. Звіти комісій, праця над статуту, організаційний панель, що його провела Софія Геврик, заступниця голови до організаційних справ при співучасті Роми Гайди, Христини Іжак та Мар'яни Заяць, участь у семінарі „Зачищення довкілля впливає на здоров'я”, що його вела д-р Христина Дурбак – ось перелік праці, проведеної делегатами в цьому відтинку програми.

Короткий полуденок був використаний для відзначення округ і відділів та вручення гра-

(Закінчення на стор. 12)



Почесна членка СУА Марія Бек, учасниця Конвенції 1932 року.



На Конвенції СУА (зліва): ведуча Конвенцію – Марта Данилюк, заступниця ведучої – Іванна Мартинець, д-р Оксана Ксенос, заступниця ведучої – Неонілія Лехман, україномовна секретарка – Іванна Головата, англійськомовна секретарка – Уляна Сось, Почесна голова СУА – Анна Кравчук, голова СФУЖО – Оксана Соколик, директор музею ім. Лесі Українки в Ялті – Світлана Кочерга.

Загальні збори Товариства Св. Софії

26-та Конвенція...

* * *



Учасники зборів (зліва, 1-ий ряд): проф. Леонід Рудницький, о. митр. Іван Дацько, преосв. Іван Хома, Архiepіскоп Любомир Кардинал Гузар, преосв. Гліб Лончина, о. д-р Дмитро Блажейовський; 2-ий ряд: Юрій Єнкала, о. Євген Небесняк, о. Євтимій Волянський, о. д-р Рафаїл Турконяк, проф. д-р Альберт Кіпа, о. митр. Роман Ганкевич і Петро Фірман, Іван Музичка.

РИМ. – У приміщенні Українського Католицького університету (УКУ) 27–29 травня відбулись загальні збори Товариства Святої Софії, релігійної асоціації українців-католиків, створеної Патріархом Йосифом Сліпим 3 листопада 1970 року. Товариство допомагає в розбудові Помісної Української Католицької Церкви, провадить студійну, дослідну та публіцистично-інформативну діяльність.

У нарадах взяли участь Архiepіскоп Любомир Кардинал Гузар, голова товариства і скарбник Владика Іван Хома, Владика Гліб Лончина, оо. митрати Роман Ганкевич (Канада), Іван Музичка (Рим), Іван Дацько (Німеччина); оо. Євген Небесняк (Рим), Рафаїл Турконяк

(Україна), Віктор Курманович (Австрія), Дм. Блажейовський (Америка-Рим), Євтимій Волянський (Канада), Ю. Єнкала та П. Фірман (Бельгія). Дискусія включала стан гостиниці при майдані Мадонна дей Монті; стан УКУ та направи Собору Святої Софії. Визначено комісію, завданням якої є проаналізувати майбутню роль і діяльність УКУ.

29 та 30 травня відбулись координаційні збори голів Крайових товариств. Після дводенних дискусій створено три робочі групи, щоб конкретно розглянути майбутність Собору та УКУ. Заключним словом Кардинала Гузара, молитвою подяки та святочною імпрезою закінчились триденні збори і з'їзд.

о. Євген Небесняк

КОМІТЕТ ДОПОМОГИ УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ ЦЕРКВІ СВ. НОРБЕРТА В КРАКОВІ, ВІДДІЛ НЬЮ-ЙОРК

Члени Комітету: о. парох Пилип Сандрик, ЧСВВ, о. диякон Ю. Малаховський, М. Цвях, В. Савойка, М. Шмігель, П. Гарайда, І. Завада, Т. Воляник, Ю. Копчинська, З. Гальович, д-р Л. Добрянський.

Комітет Допомоги Церкві Св. Норберта в Кракові складає щирі подяки жертводавцям 2001р. за щедру допомогу для відбудови Української Католицької Церкви св. Норберта в Кракові.

500 дол.	Лев і Арета Добрянські.
по 300	Анна Білий, Катерина Макар-Пліщак, Анна Самець-Пилип, Андрій Полянський;
250	Євген і Дарія Гановські;
по 200	Іван Росцішевський з родиною, Марія П'ятка, Віліям Стецько;
по 100	Ярослав Березовський, Катерина Безручко, Богуслав Бик, Марія Федорко, Борис Галаган, Петро Гарайда з родиною, Е. і М. Яроші, Дмитро Косович з родиною, Богдан Кузик, Ярослав і Віра Криштальські, Ірена Куций, Мирослав Кулинич, Зенон Куровицький з родиною, Володимир Кузик з родиною, Ольга Лаба, Іван Макар з родиною, Ярослав Оберішин з родиною, Богдан Овсянецький, Анна Павлівець, Ефрозина Покінський, Дарія Покінський, Володимир Полянський, Роман і Галина Поритки, Іван Серант; з родиною;
по 50	Александра Афтанас, Стефан Хемич з родиною, Павлина Данчак, Анна Гавран, Михайло Ільків з родиною, Степан і Євгенія Кікти, Сильвестер Костик з родиною, Ольга М. Козак, Михайл Красівський з родиною, Ксеня Луцький, Василь Мудрий з родиною, Юрій Навроцький з родиною, Іван Шмериковський, Мирослав і Надія Шмігелі, д-р Євген і Ніля Стецьків, Текля Степанків, Стефанія Стець, Юрій Струтинський з родиною, Микола Твердовський, Ольга Власирович, Олександр Волошин з родиною;
40	Стефан Барна з родиною;
по 30	Андрій Антошків, Ярослав Легута;
по 25	Василь Харик з родиною, Марія Хімов, І. Червоняк з родиною, Р.В. Дмитришин, Сузанна Еранте, Олена Гой, Микола Галів з родиною, Анна Гамука, Магдаліна Яворська, Юрій Костів з родиною, Ева Крижанівська, Ольга Курнин, Богдан Кузишин з родиною, Сам Літello з родиною, Ірена Мороз, Джері Нестор, Володимир Савицький, Володимир Слиж, Ярослава Ставничий, Юрій Ставничий з родиною, Василь Стець з родиною, Анна Сулима, Александра Токе, Теодор Воляник, Іван Воробель з родиною, Ольга Вишневецька;
по 20	Анонімно, Ліда Хома, Параня Яворів, Марія Лозинська, Л. Щегелова, Оксана Щур, Шіманов, Іванна Жовнір;
15	Петро Юрковський з родиною;
по 10	Марія Брехтер, Олена Кахала, Міріам Курлак, Стефанія Савчин, Стефанія Семушак;
по 5	Іванна Мачай, Олекса Шутер з родиною.

(Закінчення зі стор. 11)

мол членам за 50 років праці СУА. Виповнений спогадами виступ Почесної членки, учасниці Конвенції 1932 року, славної Марусі Бек, підсилив емоційне піднесення учасників та гостей.

В другій половині дня відбулись семінари з суспільної опіки – Надія Шмігель, Анна Мацелінська та Ірена Репчук; музейний – Марійка Пазуняк, Марія Томоруг і Софія Геврик; стипендійний – Люба Більовщук; пресовий – Ірена Чабан, Тамара Стадниченко, Анна Максимович. Цікавим в цей день був також виступ гості з України, проф. Валентини Борисенко про проблеми утвердження українства в Україні.

Увечері відбулась екскурсія до Норт-Порту і родинне прийняття членками 56-го Відділу СУА з цієї місцевості. А ще – прекрасний концерт членок 29-го Відділу з Чикаго, ансамблю „Мелодія” 56-го Відділу та голови Округи Дітройт Наталії Гевко.

З привітом до присутніх звернулася Марія Наваринська, а Ірина Куровицька висловила почуття всіх делегаток і гостей, сказавши слова подяки господарям.

Понеділок, 27 травня, розпочався семінарами: архівним – Ольга Третяк, виховним – Катерина Івасишин, та виборами зв'язкової для віддалених відділів (провадила Марія Одежинська, а вибрана Уляна Глинська).

На спільному засіданні зачитали привіт від Почесної голови Союзу Українок України Атени Пашко. Пленум вмістив повідомлення про фінанси, зроблене Надією Цвях, і доповідь д-р Оксани Ксенус.

Голова Резолюційної комісії Ірена Чабан відчитала резолюції, які після обговорення були прийняті одностайно.

При кінці взяла слово Ірина Куровицька, яка поділилася роздумами про пляни на наступну каденцію. Багато делегатів виступили з побажаннями, розповідями про досвід, словами спогадів та подяк, після чого було оголошено про закриття 26-ої Конвенції СУА.

Катерина Немира,
пресовий секретар СУА

Галина Король,
пресовий ресферент
Конвенційного комітету



Надання почесного членства СУА (зліва): Леся Гой, за Теодозію Кушнір – її дочка Н. Кушнір, Лідія Магун.

Тридцята річниця єпископства Митрополита Константина



На торжестві 30-річчя єпископства Митрополита Константина.

ПАРМА, Огайо. – 18 травня у катедрі св. Володимира, на відзначення 30-ої річниці єпископства Митрополита Константина, зібралися на Божественну Літургію сотні вірних Української Православної Церкви в США та представники інших Церков – Укра-

їнської Греко-Католицької, Католицької Церкви (візантійського обряду), Карпато-Русинської Православної єпархії, а також представники української держави. Попереду Митрополита Константина, Архієпископів Антонія і Всеволода та Владик в урочистій

процесії ішли діти. При дверях до катедрального храму вітав Владик голова парафіяльної управи Джофрі Грінліф, а в притворі храму – настоятель о. прот. Іван Наконечний та його помічник о. прот. Іван Міронко.

У співслужінні 40 священників ієрархи відслужили Літургію. Архієпископ Всеволод привітав Митрополита від імені всіх вірних УПЦеркви в США та підкреслив важливість ролі духовного провідника Христової пасти.

Після Богослуження відбувся бенкет, який відкрив Архієпископ Антоній. Митрополита Константина вітали Єпископ Роберт (Москаль) з Української Католицької єпархії в Пармі; Митрополит Василь (Шот) з Митрополії Католицької Церкви (візантійського обряду); протопресвітер о. Василь Макаренко, голова Консисторії УПЦеркви в Канаді і представник Митрополії Василя; прот. о. Мирон Зудор, представник Карпато-Русинської єпархії та її Митрополита Миколая; радник-посланник Посольства України в США Володимир Яценківський, Олена Грінліф – віце-президент УПЛіги; Джан Мещишин, президент Молодшої УПЛіги; дякон Ігор Махлай від Товариства св. Андрія та від голови сестрицтва св. Ольги в Пармі – Галини Колосниченко, та інші. Зачитано привітання від голови Об'єднання УПСестрицтв Надії Мірчук та від Генерального консула України в Чикаго Бориса Базилевського.

На честь Митрополита Константина диригент капелі бандуристів ім. Т. Шевченка Олег Махлай виконав декілька пісень.

Свято закінчилося молитвою ієрархів Української Православної Церкви у США і в Україні за уряди США і України та за всіх вірних Церкви Христової в діаспорі і в Україні.

Ієромонах Даниїл

Банк „Певність” з певністю росте

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 24 квітня відбулись річні інформативні громадські збори при філії у Філядельфії 1-го Українського Федерального щадничого банку „Певність”. Як і в минулих роках, президент банку Юліан Куляс звітував не тільки про успіхи банку, але в приступний спосіб подав дуже багато цікавих і корисних інформацій і порад відносно різних питань, які турбують багатьох людей, а передусім людей старшого віку. Це питання, що стосуються податків, соціального забезпечення, завіщань і т. зв. трастів, медичних забезпечень, „IRA”, старечих домів і т. п. Знаючи, що Ю. Куляс є добрим адвокатом, люди уважно прислуховуються до нього і високо цінують його поради.

Відкриваючи збори, президент Куляс представив присутнім членів дирекції – Павла Бандрівського, Марійку Гаргай-Корб і Степана Бабика, які приїхали з Чикаго, та Адріана Гаврилова, Ларису Дідаш і Христину Сокол з відділу банку у Філядельфії.



Юліан Е. Куляс

Створивши легку і свободну атмосферу зборів, Ю. Куляс перейшов до професійних справ банку, зокрема до аналізу фінансового звіту, який свідчить, що банк постійно росте. Цьогорічний балаянс збільшився до суми 431 мільйонів дол., тобто приросту за один рік було 26.7 мільйона дол. Звітний рік позначився рекордовим доходом в сумі 10.1 мільйона дол. перед сплатою податків. Чистого доходу після сплати податків було 6.8 мільйона дол. Навіть у несприятливій економічній ситуації, в якій Америка тепер перебуває, банк не зазнав жодних втрат на позиках, а його власний капітал сягнув понад 72 мільйони. У відношенні до балаянсової суми активів це становить 18.4 відс., що значно перевищує суму, яку вимагають державні чинники. Тому не дивно, що на підставі щорічних федеральних перевірок банк дістає найкращі оцінки, а газета „The Philadelphia Inquirer” за 21 квітня зачисляє банк „Певність” до п'ятірки найкращих банків Америки. „Отже, можете бути певними, – сказав президент Куляс до своїх слухачів, – що ваші гроші перебувають в добрих руках”. Також із задоволенням Ю. Куляс відзначив значний ріст і філядельфійського відділу банку „Певність”, бо від часу, коли його було перебрано, капітал банку збільшився втричі. Це сталося завдяки підтримці української громади, а також вмілому керівництву банку з боку Адріана Гаврилова і його працівників.

Банк „Певність” і створена ним фундація „Спадщина”, яка тепер функціонує вже як окрема одиниця, щедро жертвують на потреби українських церков, шкіл, молодечих організацій, наукових установ, музеїв, Світового Конгресу Укра-

їнців, інформаційного бюро у Вашингтоні та ін.

Однак потреби нашої громади, підкреслив Ю. Куляс, постійно зростають. Тим часом чимало членів нашої громади, входячи до різних організацій, яким банк чи фундація допомагають, не користуються послугами нашого банку. Добре, що ми використовуємо капітал цілого американського ринку, з якого практично користуєся ціла українська громада, але настільки більшою могла б бути наша поміч, коли б наша молодша генерація проводила свої фінансові операції чи то у нашому банку, чи у кредитівці. Тому треба постійно звертати увагу нашим дітям і внукам, що це є їхній моральний обов'язок – дотримуватися принципу „свій до свого по своє”.

При цій нагоді Ю. Куляс сказав про Конвенцію Українського Народного Союзу в Чикаго і висловив певність, що українська громада повинна докласти усіх зусиль, щоб таку заслужену установу ми обов'язково втримали, хоч би навіть з огляду на

„Свободу” і „Український Тиждень”, які стали частиною українського життя в Америці.

Повертаючись ще до справ інформаційного характеру, Ю. Куляс зупинився дещо довше на питаннях еміграційного закону, оскільки після теракту 11 вересня, в ньому зайшли важливі зміни, які будуть мати певний ефект на нашу громаду і людей з України.

На кінець належить сказати, що жертвенність банку і фундації відчув кожний присутній на зборах, бо вже при вступі одержав маленький подарунок. Подарунки у формі чеків одержали ЗУАДК, Бібліотека УОК Центру, Українська федерація Америки, Суспільна служба ветеранів, Товариство сеньйорів, Пласт, СУМ, „Світличка”, „Волошки”, УСО „Тризуб”, „Черемош”, „Рідна Школа”, Сестри Василянки”, СФУЖО, хор „Прометей”, Український Золотий Хрест і Асоціація українських учителів.

Степан Романко

15 червня – 15 вересня: виставка старовинних рушників

ДІТРОЙТ, Миш. – Український народний архів-музей, влаштує нову виставку „Мотив 'Дерева життя' у вишиваних рушниках центральної України”, на якій будуть показані рідкісні і цінні зразки вишиваних рушників з Київщини, Полтавщини та Чернігівщини (XIX – XX ст.), а також оригінальний комплексний обрядовий (весільний) одяг молоді з кінця XIX ст. з Миргородського району Полтавської області.

Виставка триватиме від 15 червня до 15 вересня в головних залах музейного будинку (11756 Charest St.), навпроти церкви Непорочного Зачаття у Гемтремку. Виставка буде чинна в середу, четверги, п'ятниці й суботи (між 11-ю і 4-ю год.), а в неділі від 10-ої – 3-ої год. Вступ коштуватиме: для дорослих – 3 дол., для сеньйорів і студентів – 2 дол., для дітей від 12–18 років – 1 дол., для членів музею – безкоштовно. Провід Українського народного архіву-музею запрошує всіх українців і приятелів українського мистецтва стати членами нашої всеукраїнської культурно-громадської установи, і надати їй моральну і фінансову підтримку. Наша адреса: Ukrainian-American Archives and Museum, Inc., 11756 Charest St., Hamtramck, Michigan, 48212.

Данило Дмитриків

ЩИРА ПОДЯКА ЗАХИСНИКАМ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ!

Освітня Фундація Петра Яцика, Ліга Українських Меценатів, Міністерство Освіти та Науки України і всі, яким не байдужа доля української мови, висловлюють щире подяку конструктивним партіотам, які жертвами підтримали учасників II Міжнародного конкурсу з української мови ім. Петра Яцика на 2001-2002 академічний рік. Спеціальна подяка належить Канадській Амбасаді у Києві, яка пожертвувала \$16,979, щоб закупити 29 комп'ютерів для сільських шкіл в Україні. Окрема подяка панові С. Пітерсонові за його княжий дар для нашого Конкурсу.

Долучімся всі, українці, українські підприємства з діаспори, як і в Україні, щоб наступний третій конкурс став ще більш масштабним. Ми працюємо для майбутності молодих поколінь та для забезпечення української України. Ми разом з'єднані, всіма силами зможемо допомогти своїй батьківщині. Складайте Ваші пожертви на III Міжнародний конкурс з української мови ім. Петра Яцика на адресу Освітньої Фундації Петра Яцика: Petro Jacyk Educational Foundation, 5080 Timberlea Blvd., #202, Mississauga, ON, L4W 4M2, Canada, (905) 238-0467.

Лише спільними зусиллями можна відбудувати престиж рідної української мови. Отож станьмо разом та зробім свою жертву не для себе, але для майбутності українського народу. Складаємо щире подяку наступним меценатам, за щедрі пожертви на II Міжнародний Конкурс з української мови ім. Петра Яцика.

\$ 55,000
Пітерсон Станлі, Вілвудейл.
\$10,000
Данилів † Юрій, Торонто.
\$8,850
Темертеї Луїз та Константин, Торонто.
\$4,680
Коць Маріян † Іванна, Лексінгтон, США.
\$3,120
Український Братський Союз, през. І. Олексин, США.
по \$1,560
Гоян Михайло і Марія, Вудвил; Ткач Леся, Данкастер, Австралія; Фундація ім. Івана Багряного, Арлінгтон Гайтс, США.
\$1,500
Кабаре Локомошон, Міссіссага.
\$1,350
Романюк Стефанія, Торонто.
по \$1,000
Дем'янчук Олександра, Ключник Святослав, Мазуренко Іван, Гладій-Мацьків Тетяна, Торонто; Порицький Андрій, Коністон; Свергуни Григорій та Катерина, Терра Кота; Томків Ярослав і Ольга, Торонто; Товариство Приятелів України, Тандер Бей; Чемеринські Богдан і Глорія, Вінніпег; Фришкорн Норберт, Міссіссага; Торплан Дорадників, Конкорд.
\$896
Олена Папіж, Воррен, США.
\$ 736
Шевців о. Іван, Лінком, Австралія.
\$ 600
Гоголі Михайло і Марія, Торонто.
по \$500
Дмитерко Ярослав і Юлія, Ніагара Фалс; Махій Михайло, Іслінгтон; Мойсяк Василь, Вестон; Родина Твердохліб, Брайтон; Українська Літературна Спілка, Вінніпег; Яремчуки Оріся і Ілля, Тандер Бей; Адвокатське бюро Голдман, Спрінг, Кихлер, Сандерс, Норт Йорк; Матукас Гразіна і Луї, Клайнберг.
\$449
Бачинський Євген, Клівленд, США.
по \$400
Головайчук Дануся, Едмонтон; Кралки Павло і Катерина, Вінніпег; Ліщина Леонід, Іслінгтон; Мацко д-р Андрій, Бруклін; Світова Федерація Укр. Жіночих Організацій, Торонто; Федейко Василь і Юстина, Сейнт Альберт.
по \$350
Дутки Андрій і Розалія, Бурлінгтон; Норяк Марія, Сідні, Бритиш Колумбія; Соколики Оксана і Ярослав, Торонто.
\$316
Фішер-Слиж д-р Марія, Торонто.
\$304
Гець Станіслав, Глендейл, США.
по \$300
Бігун Зеновія, Ролінг Гилс, США; Канадське Товариство Приятелів України, Оттава; Михальків Оля і Тома, Судбури; Пендзєй Богдан і Люба, Етобіко.
по \$250
Адвокатське бюро Бусфільд, Дейл-Гарис, Катлер, Смит, Торонто; Підприємство Шванк, Міссіссага; Адвокатське бюро Вилс, Торонто.
по \$200
Антонович Мирослава, Монреал; Вахнянин Олена, Монреал; Драбик Василь, Етобіко; Здунець Іван, Міссіссага; Коморовські Ірина і Андрій, Торонто; Ласійчуки Іларіон та Софія, Торолд; Павлюк Оля, Торонто; Ткаченко Теодор і Оріся, Ніагара Фалс; Федько Андрій, Кінкарден; Українська Суспільна Служба, Тандер Бей; МекДоналд Джак і Елизабет, Міссіссага; Підприємство Л. і С. Карпентерс, Брамптон; Підприємство Пейнт-а-Кар-Коліжен, Міссіссага; Будівельна Фірма Саделбрук, Даунсві; Підприємство Супіріер Ейр Системс, Етобіко.
по \$157
Данчак Михайло, Бруклін, США; Мартиненко Віктор і Галина, Іген, США; Німилівичі Осип і Надя, Філадельфія, США.
по \$156
Ефімов Надя, Вудгейвен, США, Яценко Данило, Вудгейвен, США; Керн – Симиренко К.А., Вест Лафаст, США.
\$155
Гошовські Володимир і Лідія, Йонкерс, США.
\$153
Йосипів Ігор, Нью Орлінс, США.

\$152
Брунтони Анатолій і Ліда, Пам Десерт, США.
\$150
Ляфранс Карол-Марі і Лаурет, Морин Гайтс, Квебек.
\$135
Миро Михайло, Етобіко.
\$115
Бел Михайло і Ванда, Корал Гейбелс, США.
по \$100
Олексюк-Бейкер Доналд і Мирослава, Торонто; Бібліотека/ Архів Св. Володимира, Калгарі; Боєчко Стефан; Вальчин Марія; Вергановські Ярослав і Віра, Торонто; Висошанські Омелян і Оріся, Міссіссага; Гальчук Ярослав, Сейнт Катеринс; Головата Наталія; Гринюк Ірина, Гурко Стефанія; Гуцуляки Ераст та Долорес, Торонто; Гембатюк Ярослав, Вілвудейл; Дозорські Іван і Ольга; Закидальські Тарас і Наталія; Зеленко Микола; Калимон проф. Василь та Ольга, Торонто; Карпюки †Петро і Ольга, Міссіссага; Козаки Мирон і Дарія, Сейнт Ленард, Квебек; Копачі Юрій та Галина; Мартюки Богдан і Анджеліка; Мартюки Степан і Наталя, Торонто; Мацук Йосиф, Монреал, Квебек; Охрим Геня; Палій Ліда; Пеленська Надія; Потічні Петро і Тамара, Торонто; Роїки Микола і Марія, Велланд; Садівник В.; Сейчуки Іван та Віра, Торонто; Українсько-Канадське Культурне Товариство, Вікторія, Бритиш Колумбія; Франів Іван; Фундація ім. о. Маріяна та д-р Цурковських; Хомин Юрій, Торонто; Цибульський Андрій; Чобичі Микола і Леся, Монреал, Квебек; Шанти Юрій, Александра та Людмила; Яблонська Л.; Яцик, Андрійка (9 літ), Торонто; Алмек Ліжер Груп, Ла Сал, Квебек; Б. і Ж. Мюзик, Міссіссага; Барклей-Грейсон Манаджмент, Торонто; Бернарда Металеві Продукти, Міссіссага; Карсон Давид і Тиріна; Подорожня Фірма Домар, Торонто; Фіоре Джо і Джо-Анна, Болтон; Адвокатське бюро Гарис і Шейфер, Норт Йорк; Підприємство Айділ Рейлінгс, Міссіссага; Будівельна Фірма Інзола, Брамптон; Підприємство МекГайвер Інженерів; Підприємство Миллер Флуїд Павер; Підприємство Моринда Канада, Міссіссага; Поундер Доналд, Оттава; Підприємство Рейндерс Дорадників, Брамптон; С. Вилсон і Компанія Бейліфс; Сузан, Марша, Аннет, Лиз, Торонто; Банк ТД/Канада Траст, Міссіссага; Вергіліо Доменік, Болтон; Підприємство Вестекс Інтернаціонал, Міссіссага.
\$78
Воронин Олександр, Силвер Спрінг, США.
\$60
Добровольський Роман, Торонто.
по \$50
Бабії Лев і Марія; Базюки Любов та Ярослав, Торонто; Винницька Анна, Ла Сал, Квебек; Керелюки Василь і Адел; Ковцуни Анатолія та Ричард, Міссіссага; Куци Честер і Люба, Едмонтон; Лучків Володимира; Морос Микола; Перфецькі Лев та Марія; Підлісний Павло; Рипан Олена, Торонто; Скрипник Софія, Едмонтон; Тислевич Микола, Торонто; Хомин Марія, Міссіссага; Яремуси Мирослав і Іванна; Яцик Володимир, Торонто; Підприємство Ашлер Лампс; Заля Бенкет Рояль, Міссіссага; Галл Джон, Вест Монтроз; Лі Марилін; Литтел Дерек, Торонто; Ресторант Ланч Експрес, Міссіссага; Шварцкопфи Джейн і Томас, Непіан; Стасковичі Джейн і Нестор, Бурлінгтон; Вакер Рой, Наван; Вейлбрер Б. і Р., Оттава; Гамер Гант, ЖМ. Оксфорд, Англія; Гамула Петро; Колос Стефан; Романський Олександр, Торонто; Попович-Семенюк Марія; Бейтсон Персивил і Анн; Лебланк Джулі, Оттава.
по \$30
Білики Михайло і Стефанія, Торонто; П'ясецька Оксана, Оттава; Лонг Станлі, Торонто.
по \$25
Бура Анна, Торонто; Гладішевський д-р Мирослав, Калгарі; Мушки Володимир і Ірина, Оттава; Радь Василь, Торонто; Килини Дороти і Доналд; Віерули Камерон і Джон, Оттава.
по \$20
Анонімна Пожертва; Анонімна Пожертва; Панство Боровець, Торонто; Бучинський Іван, Міссіссага; Дубик Василь; Квалісінська Марта; Колос Теодор, Торонто; Козак Ірина, Міссіссага; Кравці Роман і Ольга; Лис І.; Немилівський Іван; Потічний Михайло; Стасів, Ксеня; Терефенко Іван; Чища П., Торонто; Шпак Степан, Гамільтон; Мерріт Катерина, Оттава; Морисон Марджорі, Галіфакс, Нова Шкоція.
\$15
Алдер Адрі, Гвельф.
по \$10
Гнип, М.; Пелущак Іван, Грейфенбергер, А.А.; Вакер Сильвія, Торонто.
\$5
Дольницька Ірина, Міссіссага.

28-го травня 2002 р.

Разом \$125,762

Тарас Карпюк,
Виконавчий директор Освітньої Фундації Петра Яцика

Канад. дол.

****Заувага:**

Всі міста знаходяться у Канаді, крім де зазначено, Австралія, Англія і США.

Україна – Польща: важкі питання

Напередодні 55-річчя Акції „Вісла“ ухваленням спільного протоколу щодо Акції „Вісла“ закінчився черговий семінар істориків з України і Польщі, що відбувся наприкінці минулого року в рамках серії наукових зустрічей під збірною назвою „Україна - Польща: важкі питання“. Ці зустрічі відбувалися в 1996-2001 роках, а організаторами їх були спершу Об'єднання українців у Польщі та Світовий союз воїнів Армії Крайової, а після виходу з цієї справи, на знак протесту, Об'єднання українців у Польщі співорганізатором став Волинський державний університет. Десятий українсько-польський семінар з цієї серії, який проходив у Рембертові, що біля Варшави, закінчився підписанням документу „Узгодження з тем „Генеза і перебіг Акції „Вісла“ та політичні, економічні і демографічні наслідки акції“. Документ був надрукований 2 грудня 2001 р. в газеті „Наше Слово“ (Польща) без підписів його авторів (нище подаємо текст узгодження і список учасників з українського боку).

Щодо цього документу українські організації західної діаспори – Об'єднання українців „Закерзоння“, Об'єднання лемків Канади, Організація оборони Лемківщини, Земляцтво „Перемищина“ ухвалили заяву, у якій висловили свій рішучий протест і незгоду на вжиті в узгодженнях формулювання щодо причин, перебігу та наслідків Акції „Вісла“.

Зокрема у розділі „Генеза та мета“ вжито визначення „не зважаючи на закінчення війни“, тоді як закінчення війни не має прямого відношення до причин активності УПА на Закерзонні. Ані початок війни не вплинув рушійно на постанову УПА на цій території, ані момент закінчення війни не мав впливу на зміну ситуації, яку викликала активність УПА. Ці причини – вбивства і тероризування мирного українського населення польським збройним підпіллям, польськими грабіжницькими бандами, відділами НКВД, а потім репресивним апаратом новоствореного польського режиму.

Другою основною причиною збройного опору українців були депортаційні акції, які розпочалися в 1944 році і тривали аж до 1952 року. Обидві причини бойових дій УПА існували до закінчення війни і не перестали існувати після формального проголошення її кінця.

Наступне формулювання – „визначення кордону між СРСР і Польщею“ – є неісторичним. Встановлення кордону між Польщею і СРСР було не одноразовим актом, але процесом, який тривав від липня 1944 року до вересня 1951 року. Протягом цього часу мінялася концепція кордону, його вигляд та лінія, правове та міжнародне закріплення. До речі буде тут додати, що цей кордон аж до пізньої осені 1945 року охоронявся виключно військами НКВД, з якими в той час УПА на Закерзонні вела найбільш криваві бої.

Формулювання „припинення переселення“ не означає його закінчення в кінці 1946 року. Депортаційні акції, які розпочалися восени 1944 року, мали кілька фаз і етапів, аж до повного їх припинення. І за кожним разом припинення виявлялися короткотривалими і депортації відновлювалися знову. Для українського населення і для УПА було ясно, що поки на За-

керзонні існувало українське населення, поти існувала для нього загроза нових депортацій, а тому й існувала потреба збройного їм протиставлення відділами УПА.

Нашу гостру незгоду викликає формулювання, що відділи УПА здійснювали „різноманітні акції проти Польської держави“. Діяльність УПА на Закерзонні полягала в акціях проти польської держави, але в обороні автономного українського населення перед насиллям і перед вигнанням його, всупереч його волі і бажанню, з рідних земель. Акти злочинів проти українців Закерзоння чинили німецькі збройні сили і адміністрація, польське збройне підпілля і банди, советські війська і апарат терору і, врешті-решт, органи насилля і цивільна адміністрація новоствореної польської держави. Проти них разом і кожного зокрема боролися відділи УПА. Встановлення того чи іншого режиму на Закерзонні не мало ніякого значення до того часу, поки існувала загроза і переслідування українського населення.

У той час в Польщі не було загально визнаної державної структури (тривала громадянська війна), кордони не були ані встановлені до кінця фізично, ані закріплені формально-правно, далі існувала загроза нових депортацій, а існуючі державні структури не були в силі гарантувати мирному населенню навіть мінімальний захист, тобто існували усі підстави для продовження боротьби УПА.

У наступному уступі цього розділу говориться, що „у зв'язку з діяльністю українського підпілля“ на терени українських поселень було введено військові сили.

За три перші місяці 1947 року, які передували вбивству ген. К. Сверчевського, згинувло з рук УПА три особи польського цивільного населення. У момент введення на Закерзоння 20-тисячного військового контингенту польських збройних сил і апарату насилля, який названо „Оперативна група „Вісла“, збройна активність УПА на цій території майже не існувала. Після депортацій до СРСР півмільйона українців зі Закерзоння, відділи УПА змагалися за саме своє існування, перейшовши повністю до оборонних форм боротьби. Підтверджують це як

польські військові документи, так і упівські. На літо 1947 року командування УПА наказало відділам на Закерзонні не вести зачіпних боїв, хібащо треба щось роздобути або час від часу загамувати зухвалість ворога і його розпаношення в терені, вести себе коректно, не провадити відплатних і карних акцій.

Не дивлячись на майже повну пасивність УПА в першій чверті 1947 року, політбюро Польської робітничої партії прийняло 27 березня 1947 року рішення про виселення українського населення.

Не витримує також критики аргумент про „збереження територіальної цілісності“, бо у 1947 році Закерзоння могло бути прилучене хібащо до СРСР, а це навряд чи могло бути метою діяльності відділів УПА.

Введення додаткових величезних військових сил на територію Закерзоння не мало ніяких мілітарних основ. Військові частини УПА нарахували на той час не більше 900-1000 стрільців у відділах, розкинутих на великій території, тому будування з польського боку 20-кратної переваги над противником для забезпечення успіху операції суперечить будь-яким правилам військового мистецтва. Натомість така концентрація військ легко виправдовується, коли брати до уваги завдання депортації в короткому часі великих мас цивільного населення. Тому Оперативна група „Вісла“ – це сила не для поборювання українського підпілля на Закерзонні, але ударна військова група для етнічної чистки всього українського населення цих земель.

Далі в документі говориться, що „головною метою Акції „Вісла“ була ліквідація українського підпілля“, тоді як відомо, що головною метою Акції „Вісла“ було „вирішити остаточно українське питання в Польщі“. Саме таке завдання поставлено в документі „Проект організації спеціальної акції „Схід“ (Akcja Wisla. Dokumenty. Opracowanie Eugeniusz Misilo, dok #42, str. 93), який поклав підстави під депортації українців зі Закерзоння у 1947 році.

В розділі про методи і перебіг акції говориться, що її проведено, „щоб позбавити ОУН і УПА суспільної бази“. Насильне виселення усієї популяції з території величиною половини Швейцарії є нечуваним у світовій практиці боротьби з партизанськими формуваннями. До такого протипартизанського засобу не вдавався ніякий режим і, до речі, не застосовував його також польський режим до своїх співвітчизників на етнічних польських землях, окуплених протикомуністичною партизанкою. Акція „Вісла“ проводилася з політичною метою денационалізації великої кількості громадян іншої національності для створення одноетнічної польської держави.

(Закінчення на стор. 16)

Узгодження з тем „Генеза і перебіг Акції „Вісла“ та „Політичні, економічні і демографічні наслідки Акції „Вісла“

Українські і польські історики вважають, що з обох тем повинен бути ухвалений один спільний протокол. Незважаючи на складність порушеної в доповідях проблематики, стверджуємо, що сторони спромоглися повністю погодити свої позиції.

Протокол складається з трьох частин:

1. Генеза та мета.
2. Методи і перебіг.
3. Наслідки.

I. Генеза та мета:

1. Незважаючи на закінчення війни, визначення кордону між СРСР і Польщею, припинення переселення українців до УРСР, українське підпілля продовжувало діяльність на теренах південно-східних воєводств Польщі. Вона полягала у здійсненні різноманітних акцій проти Польської держави. Та діяльність знаходила підтримку серед тамтешніх українців.

2. У зв'язку з діяльністю українського підпілля на згаданих теренах польська влада, з метою збереження територіальної цілісності, прийняла військово-політичні рішення ввести туди військові сили.

3. Головною метою Акції „Вісла“ була ліквідація українського підпілля і гарантування безпеки в південно-східних воєводствах Польщі. На прийняття рішення про проведення Акції „Вісла“ не мала значення політична орієнтація тодішніх польських властей.

II. Методи і перебіг акції:

1. Щоб позбавити ОУН і УПА суспільної бази, здійснено переселення польських громадян української національності та змішаних родин на північно-західні землі.

2. Для проведення на південно-східних теренах Акції „Вісла“ польські власті залучили понад 20 тис. вояків Війська Польського, Корпусу внутрішньої безпеки, при-

кордонних військ, міліції і Служби безпеки. Складовою частиною протипартизанських дій було виселення, з наступним розпорошенням поселенням, близько 150 тис. (за офіційними даними) польських громадян української національності і змішаних родин на північні і західні землі Польщі. Здійснення акції „Вісла“ супроводжувалося актами насилля щодо українців.

III. Наслідки:

1. Діяльність українського підпілля і протидія йому з боку польських властей, включно з Акцією „Вісла“, завдали величезних матеріальних збитків, що спричинилося до зруйнування земель південно-східної Поль-

щі, внаслідок чого наступило погіршення економіки держави.

2. В місцях нового поселення українці отримали господарства, значною мірою знищені. Польська держава надала переселенцям матеріально-фінансову допомогу.

3. Південно-східні землі Польщі мали бути заселені поляками. Поселенська акція не принесла бажаних результатів. Через виселення українців означені терени до сьогоднішнього дня найменш заселені в Польщі.

4. Переселення справило глибоке і тривале відчуття кривди та особистої трагедії у свідомості багатьох переселенців та їх нащадків.

„Наше Слово“, ч. 48, 2001 р.

За програмою семінару, з українського боку взяли в ньому участь професори В. Баран, Б. Заброварний, В. Колесник, К. Кондратюк, С. Кульчицький, Ю. Макар, С. Макарчук, В. Сергійчук, Ю. Сливка, Є. Трофимович, М. Швагуляк, доценти М. Кучерула, В. Матійченко, Г. Бухало, В. Дмитрук, І. Ільйосин, Ю. Киричук, І. Цепенда, магістри В. Макар, В. Оніщук, а також Є. Стахів.

Важкі...

(Закінчення зі стор. 15)

Наголошення в узгодженні „величезних матеріальних збитків” і „погіршення економіки держави” є святим правом поляків розглядати акцію „Вісла” в економічному аспекті своєї держави. Натомість обурливим є брак заяви в узгодженні української сторони про українські втрати – людські, матеріальні, духовні. Через Акцію „Вісла” Україна втратила частину свого етносу, а українці Лемківщини, Перемищини, Холмщини і Підляшшя втратили рідну землю і своє коріння.

Щодо ствердження: „Переселення справило глибоке і тривале відчуття кривди” у заяві говориться, що Акція „Вісла” – це не є відчуття кривди і особистої трагедії. Це є кривда і трагедія. Це чорна тінь, яка лягла важким тягарем у серця і душі кількох поколінь українців з Надсяння, Холмщини, Лемківщини і Підляшшя. Ця кривда є біль і страждання тисяч вбитих і замучених жителів цих земель та десятки тисяч понівечених долей, збірна трагедія уже чотирьох поколінь закерзонців, яких вирвано з корінням з рідного ґрунту. Нашу спільну трагедію мудро і правдиво передають слова з послання ієрархії Української Греко-Католицької Церкви у Польщі в 50-ту річницю Акції „Вісла”: „Виселення в 1947 року було образою людської гідності кожного депортованого зокрема і всіх разом як народу, як національної меншости. Це зло збільшилось ще запланованим розпорощенням, яке позбави-

ло нас двох підставових для існування будь-якої спільноти речей: зв'язку крові і спільної території. Позбавлення виселених спільноти народу, необхідної для повного розвитку людини, було найганебнішим кроком, розрахованим на поступову втрату тотожності”.

У заяві говориться, що обстоювати українські позиції, подавати обґрунтовану українську інтерпретацію подій повинні були історики з України, присутні при редагуванні Узгоджень. Проте вони не спромоглися на власні слова про Акцію „Вісла”. У цій ситуації їм не завадило б скористатися готовими формулами, з якими виступила польська сторона відносно подій на Волині. Українське становище щодо Акції „Вісла” мало б стверджувати, що акція „Вісла” мала усі ознаки етнічної чистки – запланованої, керованої і координованої польською владою при повній підтримці польського суспільства. Фізичне усунення українського елементу з українських земель Лемківщини, Бойківщини, Надсяння, Холмщини і Підляшшя супроводилося нищенням матеріальних слідів українського існування на цій території. Усі ці заходи мали на меті знищення українського етносу, який проживав на етнічних українських землях, а які після війни увійшли в склад польської держави. Землі Закерзоння мали бути заселені польським етнічним елементом і спольонізовані. Прикінцевим результатом Акції „Вісла” мала бути повна асиміляція і денационалізація депортованих українців. Дії з українського боку на Закерзонні в більшості випадків були

реакцією на дії польської сторони.

Узгодження, запропоновані учасниками семінару, мусять бути трактовані саме як такі – як становище учасників того семінару, а не як погоджені позиції української і польської сторін щодо генези, перебігу та наслідків Акції „Вісла”. Нижчепідписані організації не можуть прийняти позицій, зайнятих учасниками семінару з України, як таких, що відстоюють українські інтереси. Учасники семінару з України не мали вірогідного мандату представляти українську сторону в цій суперечці і виявились неспроможними морально та інтелектуально виконати це відповідальне завдання.

Питання про причини, перебіг і наслідки Акції „Вісла” вважаємо далі відкритим. Воно далі повинно бути публічно обговорюване на зустрічах як наукового, так політичного характеру. Щоб конференції політичного характеру мали повну вірогідність, на них не може забракнути представників потерпілих в акції „Вісла”, натомість конференції суто наукового характеру повинні включати в першу чергу тих науковців, які займаються цією темою науково і мають про неї друковані роботи. Такі конференції повинні бути відкриті для всіх зацікавлених темою професійно, в тому числі й для науковців з-поза Польщі і України.

Л.Х.

24-26 вересня: мовна конференція у Львові

24-26 вересня у Львові відбудеться VII Міжнародна наукова конференція з проблем української термінології „Слово – Світ 2002”, яка розгляне теоретичні засади міжмовних зв'язків, термінознавства та лексикографії, термінологію природничих, технічних і суспільно-гуманітарних знань.

Справу розвитку української термінології очолив у Львівській політехніці відомий вчений, лавреат Державної премії України Володимир Перхач. Його група згодом переросла у Технічний комітет стандартизації науково-технічної термінології.

Запрошуємо громадськість діаспори, як науковців, так і простих шанувальників української мови, до участі у конференції. Можна також надіслати свої думки та пропозиції для включення до її документів. Доповіді (2-5 сторінок машинопису), дані про учасників (прізвище, ім'я, посада, службові та домашні адреси, телефон, e-mail, замовлення місць в готелі) просимо надсилати до 30 червня до програмного комітету конференції (голова – доц. Богдан Рицар) на адресу: Львівська політехніка, кімната 236, вул. Степана Бандери, 12, 79013, Львів, Україна. Тел.: 011-380-322-722-520, факс: 011-380-322-744-300; e-mail ryt-sar@polynet.lviv.ua

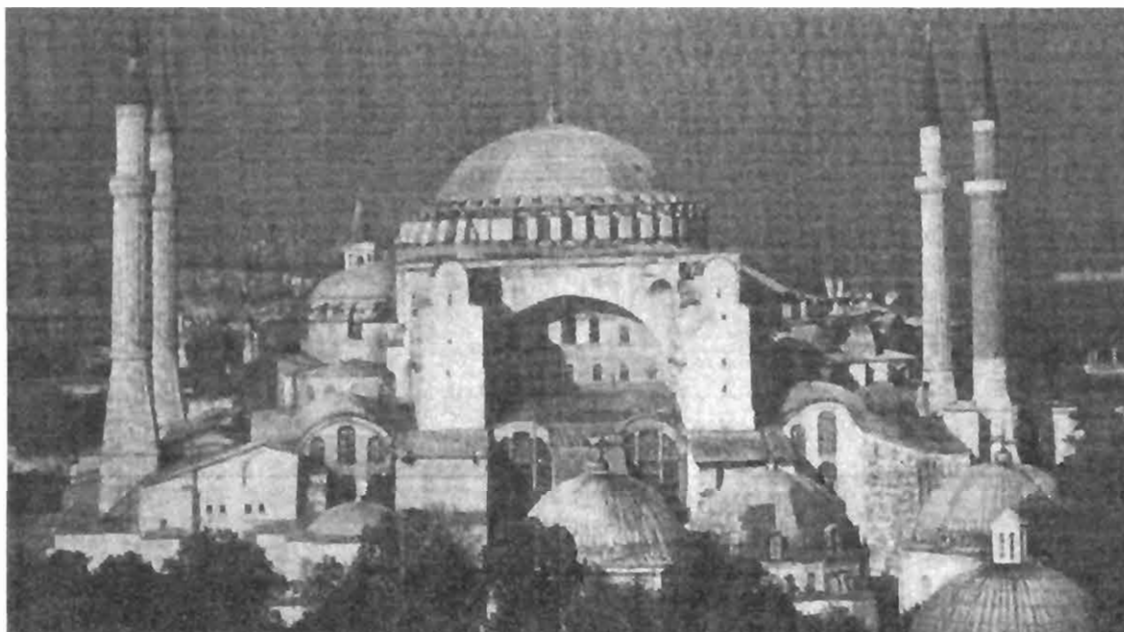
Степан Ладжинський,
уповноважений програмного комітету

Слідами Роксоляни

A comprehensive tour of Turkey with emphasis on Culture, Art and Archeology

September 20 - October 8, 2002

Tour hosts: Omelan Helbig and Volodymyr "Xina" Sharko



Discover the best of Western Turkey from the ancient Hittite sites to the classic Greek and Roman treasures of legendary Troy, Ephesus, Sardis, Pargamum, Perge, Aspendos, Aphrodisias to the natural beauty and restful beaches of Antalya, Pamukkale and Cappadocia to the somber beauty of Gallipoli to Turkey's cultural capital, Istanbul.



Omelan



Xina

Prepay this trip for a friend or relatives from UKRAINE

You may prepay this trip for a friend or relative from Ukraine. They will fly from Kyiv to Istanbul and meet you at Istanbul Airport on Sept. 29th. Return to Kyiv Oct. 16th. Total cost with visa is \$1950 tw. Single supplement \$650 addl.

NOTE: ALL SCOPE TOURS to UKRAINE for June, July and August are SOLD OUT! Waitlist only.

Call today for "Слідами Роксоляни" 4 page brochure and September Ukraine departures.

800 242 7267 973 378 899 e:mail info@scopetravel.com web: www.scopetravel.com

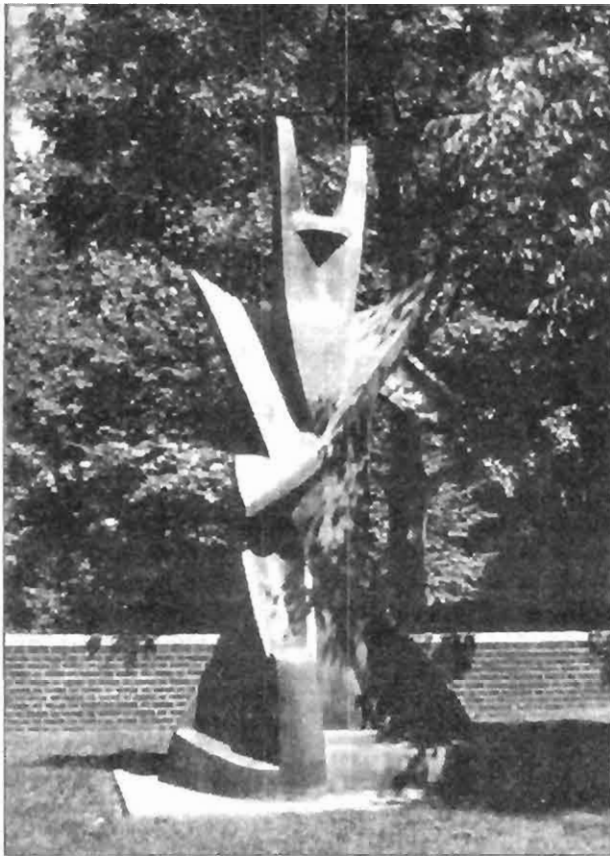
STC scope travel inc
1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Тит Геврик – архітектор і дослідник

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Тридцять років тому, коли Тит Геврик став архітектором Пенсильванського університету, студентське містечко мало непривабливий вигляд: на доріжках між будинками здіймалася кулява, самих будинків було наполовину менше. Сьогодні в університетському містечку алеї вистелені червоною бруківкою і освітлені рядами чорних ліхтарень, є багато нових будинків сучасної архітектури, відреставровані історичні будівлі, скульптури відомих мистців прикрашають університетський парк. Серед цих скульптур на помітному місці – бронзовий Соломон – твір славного на весь світ українця Олександра Архипенка.

Нелегко плянувати розбудову великого університету, коли він розташований в центрі великого американського міста. Але плянувальники Пенсильванського університету знайшли



Остання скульптура А. Архипенка „Соломон“, яку Тит Геврик встановив в парку Пенсильванського університету.

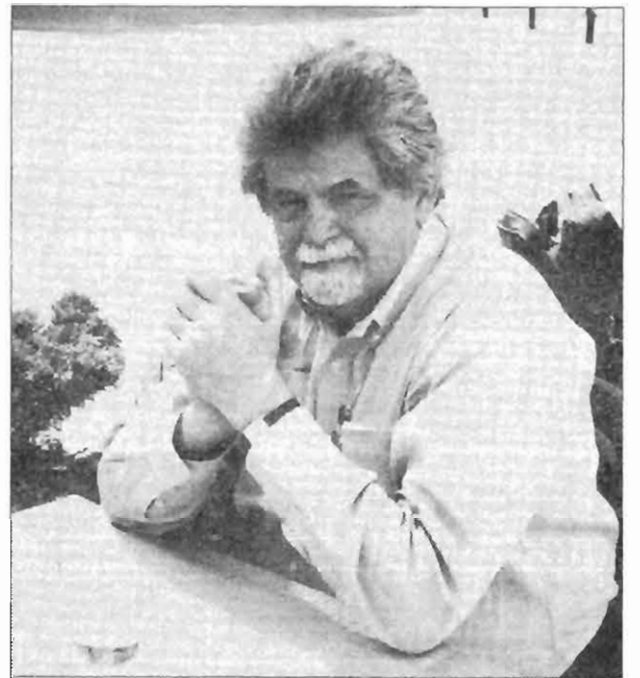
своєрідну синтезу: деякі вулиці закриті для руху автомобілів і перетворені на алеї для пішохідів, будинки часто головною фасадом звернені до університетського парку, виставляючи міським вулицям свої „плечі“. А нові будівлі заплановані так, щоб гармонізувати зі старими історичними спорудами престижного університету, одного із найстаріших університетів Америки – його засновано у 1779 році.

Розбудова Пенсильванського університетського містечка у значній мірі – це заслуга українського архітектора і плянувальника Тита Геврика. Народжений 1936 року в Дрогобичі, Тит Геврик живе у США від 1951 року. Освіту здобув у Нью-Йорку – бакалавр архітектури у 1962 році, магістер містобудування у 1966-му. Працював директором розбудови Пенсильванського університету і університетським архітектором від 1967 року, під кінець червня 2002 року вирішив піти на заслужений відпочинок. Немов на прощання йому появився друком архітектурний путівник Пенсильванського університету, з кольоровими ілюстраціями і фаховими коментарями. Передмову до цього видання написав Тит Геврик.

Незважаючи на велику завантаженість університетськими проєктами, він знаходив час і для українських зацікавлень. Тит Геврик вирішив подарувати частину своїх знань і талан-



Обкладинка книжки Тита Геврика „Втрачені архітектурні пам'ятки Києва“



Тит Геврик

ту рідній культурі, і почав досліджувати архітектурні скарби України. У висліді цієї праці постали його монографічні дослідження „Шедеври дерев'яної архітектури“ (вийшло друком в Нью-Йорку 1986 року) і особливо – „Втрачені архітектурні пам'ятки Києва“ – видання, що вперше появилось 1982 року у зв'язку з однойменною виставкою Українського Музею в Нью-Йорку, що об'їхала різні міста Америки і була показана у приміщеннях Конгресу у Вашингтоні.

Дослідження „Втрачені архітектурні пам'ятки Києва“ у незалежній Україні викликало велике зацікавлення і було передруковано в журналах і книжках (четверте видання появилось в Києві 1991 року). Тит Геврик віддав також данину громадській праці: в 1990-их роках був президентом Українського Музею в Нью-Йорку.

Вихід Тита Геврика на пенсію і його виїзд із Філядельфії не означають, що він готовий спочивати на лаврах на своїй дачі в Гантерських горах: тепер у нього на робочому столі новий проєкт – архітектурний путівник історичного Києва, що буде першою того роду англomовною працею про столицю України. Побажаймо ж дослідникові успіхів у безкорисливій праці для добра української культури.

Марта Тарнавська

Концерти Соломії Сороки і Артура Гріна, Миколи Сука

ЧИКАГО. – В Українському інституті модерного мистецтва 17 березня відбувся концерт відомої української скрипачки Соломії Сороки у супроводі американського піаніста і чоловіка Соломії – Артура Гріна.

Походить Соломія зі знаної української родини Зарицьких, патріарх якої Мирон Зарицький, був відомим математиком і професором у Львівському університеті. Її дід Михайло Сорока, борець за волю України, довголітній в'язень радянських тюрем, загинув у мордовському таборі. З бабусею – легендарною Катрусею Зарицькою – Соломія зустрічалась у Волочеську, де бабуся проживала, бо мала заборону жити у Львові. Батько її – художник Богдан Сорока, розповідав мені, що Соломію не треба було вчити музику, вона сама вчилася вперто і віддано. Закінчивши музичну школу ім. Соломії Крушельницької, Київську консерваторію, залишилась працювати в Національній музичній академії.

Соломія Сорока – переможець трьох престижних конкурсів ім. О. Прокоф'єва, ім. М. Лисенка і „Золота осінь“. Соломія концертувала в Австралії, Новій Зеландії, Німеччині, Франції, Італії, США і, звичайно, в Україні.

В даний час вона закінчує докторські студії в Істман музичній школі, де працювала як викладач і координатор однієї зі скрипкових програм. Чоловік Соломії – Артур Грін, знаний на світовому рівні піаніст, переможець золотої

медалі на „Віліям Капел“ і „Джина Бахавер“ міжнародних конкурсах, лавреат міжнародного конкурсу Бусоні. Він виступав як соліст у Карнегі Гол, Кеннеді центрі, у московському концертному залі ім. Рахманінова та ін. Тепер очолює фортепіановий відділ Мишигенського університету в Ен Арбор. Родинні корені Артура Гріна походять з України.

Програма концерту включала твори Бетовена, Равеля, Брамса, Сарасате, Крайслера, Соневицького і Скорика. Музичне виконання було бездоганним, дух і характер творів відтворено дуже точно.

* * *

14 квітня в Українському інституті модерного мистецтва виступом відомого українського піаніста Миколи Сука завершився музичний цикл концертів сезону 2001–2002 років.

Микола Сук здобув першу нагороду і золоту медаль на міжнародному конкурсі Ліст – Барток у Будапешті. Він багато концертував і виступав у різних країнах зі сольовими концертами і з симфонічними і камерними оркестрами. Крім традиційного класичного репертуару, в його виступи включені твори українських композиторів ХХ століття, зокрема Валентина Сильвестрова, Івана Карабиця, Мирослава Скорика і Миколи Колесси. У цьому концерті, крім класиків Моцарта і Ліста, звучали твори

Ревуцького і Колесси. Гра Миколи Сука заворожила слухачів. Акробатичні пасажі і карколомні октави вилітали з-під його рук наче в'язанки перлин. Володіння звуком було вільним, легким і природним. На побажання присутніх були додатково до програми виконані твори Лешетицького і Ліста.

Імпрези в інституті відбуваються завдяки великій жертвенній праці його членів і правління, які скромно і віддано прикладають великих зусиль для нашої присмисленості і насолоди. За це їм всім – велика дяка.

Леся Коленська

„Кобзар“ буде в кожній бібліотеці

КИЇВ. – Кабінет міністрів України 12 червня затвердив розпорядження „Про видання збірки „Кобзар“ до 190-річчя від дня народження Тараса Шевченка“. Масове видання буде здійснено з метою забезпечення доступу ширших верств населення до поетичної спадщини Т.Шевченка. Зокрема, планується випуск „Кобзаря“ масовими тиражами протягом 2002–2004 років для поповнення бібліотечних фондів, а також для продажу в оптово-роздрібній книготорговельній мережі. Це сприятиме патріотичному вихованню та зростанню національної свідомості молодого покоління українців.

УНІАН

НОВІ ВИДАННЯ

Про ОУН-УПА - в новому жанрі

Михайло Андрусак. „Брати грому”. Художньо-документальна повість. Редактори Богдан Бойко, Любов Ободянська. Ілюстрації Ніла Хасевича. Видавничо-поліграфічне Т-во „Вік”, Коломия, 2001, ст. 800, тираж 5 тисяч примірників.

Видання „Брати грому” цінне з декількох поглядів. У жанрі повісті – одночасно художній і документальний – письменник Михайло Андрусак, який народився у 1955 році на Покутті, мешканець Коломиї, автор творів з національно-визвольної тематики „Студені милі” (1991), „Ув'язнена скрипка” (1992), „Грані болю” (1993), документує епізоди визвольних змагань УПА, подаючи водночас понад тисячу світлин активних учасників тієї боротьби. Просто вражають портрети борців підпілля ОУН та УПА, розстріляних органами гестапо і НКВД – як історичне свідчення злочинців тих нелюдських режимів.

Речником авторової розповіді є сотенний УПА Кривоніс – Мирослав Симчик, почесний громадянин Коломиї, що воював в УПА упродовж шести років і карався близько 33 років в радянських концтаборах. Він же, разом з героями дії твору, політвиховником в УПА Теодором – Василем Блясецьким, підпільницею Христею – Дарією Кошак та юним повстанцем Жуком – Юрієм Пасвським, – це головні персонажі „Братів грому”. А поряд з ними виступають у повісті сотні „звичайних” громадян і десятки видатних національних діячів, як от Володимир Горбвий, Михайло Сорока, Левко Лук'яненко, Іван Світличний, Зеновій Красівський, Василь Стус, Євген Сверстюк, Валерій Марченко, Стефанія Шабатура, Ірина Сенік, Ігор та Ірина Калинці і багато інших, з драматичними шляхами яких перехрещувалися каторжні шляхи Мирослава Симчика. Персональний засяг „Братів грому” незвичайно широкий – від тихих героїв, подібних

до Хмари – сотенного УПА Дмитра Білінчука, родини Голинських, полковника УПА, члена крайового проводу ОУН Різуна-Грегота – Василя Андрусяка, суспільно-політичних діячів Дмитра Павличка, Миколи Жулинського, Віктора Ющенка, до духовних провідників народу – Єпископа Миколи Чарнецького, Патріарха Йосифа Сліпого.

Приведемо уривок з характеристики однієї з дійових осіб у повісті: „Володимир Горбвий не піддався ні обіцянкам, ні погрозам. Немолодий чоловік, він відбув за ґратами чверть століття і повернувся до рідних країв з підірваним здоров'ям аж 1972 року. В Оболоні побіля Долини на Івано-Франківщині сімдесятирічному хворому чоловікові прихисток надала Аделя Семків. Жив колишній політв'язень під постійним наглядом радянської влади. В травні 1984 року навідався з Ходорівщини табірний приятель Михайло Колесник, який воював свого часу на Волині в УПА. Горбвий, який переніс на той час запалення легенів, поїхав до Михайла в гості. Через два тижні в село прийшла печальна телеграма – помер Володимир Горбвий. Хоронили мужнього борця в Долині”.

Не лише видатному діячеві присвятив автор увагу. У своєму творі вивів він на сцену сотні бойових учасників УПА, які залишилися б поза суспільною пам'яттю. В тому й особлива вартість повісті-хроніки. Цей твір матиме безсумнівно значення, як характерне кільце у хроніці досі ще належно не вивченої передвоєнної, воєнної й повоєнної доби в Україні.

Роман В. Кухар,
Вікторія, Кензас

Вечір „Української музи”

ПАСЕЙК, Н. Дж. – Багато талантів зібрало місцеве мистецьке об'єднання „Українська муза”. Душею і організатором його став Володимир Шкільний, за фахом – викладач музики, Заслужений вчитель України, що кілька років тому приїхав до Америки з Тернопільської і тепер працює в українській церкві. Почалося все з ініціативи голови місцевого (Пасейк-Берген) відділу УККА Адама Стеця відновити при Українській Централі в Пасейку занепаде було святкування шевченківських днів. В осередку культури стали зустрічатися прихильники мистецтва, котрі зрештою й об'єдналися. До нього ввійшли магістер педагогічних наук, професійний актор, майстер жанру художнього читання Ростислав Василенко, вокальне тріо у складі професійних акторок – Галини Цеховської, бандуристи Алли Куцевич, а також Ірини Гречко, колишньої солістки Волинського народного хору.

Запам'ятався глядачам вечір, присвячений творчості поета, борця за Україну Миколи Горбала. Сценарій до нього написав Володимир Шкільний, як і до творчої зу-

стрічі з поетесою Оксаною Булах. В залі української школи при церкві святого Миколая в Пасейку, де відбувався вечір, звучали натхненні поезії уродженки Карпат Оксани Булах з двох виданих за останні роки збірок „Чебрець під вікном” та „Гроно калини”. Вірші читала авторка, актори Ростислав Василенко (він прочитав також свої вірші, як нові, так і з власної книги „Життя в гримі та без”, Галина Цеховська, а також Світлана Карпій, вчителька музики за фахом, співачка Львівського хору „Антей”, учні школи українознавства Остап Семеняк і Наталя Карпій. Свої нові вірші представила поетеса і журналістка Тамара Ганенко, авторка поетичної книжки „Тече Раставиця”, що дістала першу літературну нагороду міста Білої Церкви. Виставку картин показала 17-річна Христинка Посіко.

Зроблена дуже гарна справа, бо „Українська муза” може допомогти багатьом чистій воді розрізненим потічкам ввійти у сильну потужну ріку плідної творчості і натхнення.

Леся Чорнобривець

Архів Ю. Косача переданий в Україну

НЬЮ-ЙОРК. – За сприянням Генерального консульства України в Нью-Йорку до Києва переданий архів відомого українського літератора Юрія Косача, зібраний завдяки зусиллям і наполегливості активного громадського діяча й мецената – українця за походженням Маріяна Коця. Фотографії, листи та інші документи Ю. Косача, що увійшли до архіву, направлені до Державної служби контролю за переміщенням культурних цінностей через державний кордон. Ю. Косач народився у

Києві в 1909 році, навчався у Львові, Варшаві, Парижі. У 1930-1933 рр. був ув'язнений польською владою. У 1943-1945 рр. перебував у фашистських концтаборах. У 1949 році емігрував до США. Його перу належить низка історичних оповідань та романів, велика кількість статей і нарисів про українську, західноєвропейську та американську літератури. Твори Ю. Косача перекладені багатьма мовами світу.

Радіо „Свобода”

Американські діти малюють для України

БАФАЛО, Н. Й. – Газета „The Ken Ton Bee”, яка виходить в дільниці „Kenmore Tonawanda”, помістила інформативну статтю про те, як діти школи „Linbergh Elementary”, від садочка до 3-ої класи, в грудні 2001 року з ініціативи учительки мистецтва, голови організації Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля в Бафало Оленки Боднарської-Ганн, своїми мистецькими рисунками старалися висловити співчуття дітям України, які довгі роки нести будуть трагічні наслідки вибуху в Чорнобилі.

Новою методою відбивання та помноження рисунків діти приготували добродійний вечір, на якому зібрали 1200 дол., які передали до ФДДЧ. Виставка експонатів, приготованих учнями, тривала від 25 січня до 29 квітня в Мистецькому центрі Державного університету в Бафало.

Велике число відвідувачів оглянуло виставку та висловило признання учительці і дітям за вияв співчуття і любови до українських дітей. Всі експонати, які були на виставці, вислано в

Україну до сиротинця в Залуччі Івано-Франківської обл., до Медичного центру на Волині, де лікуються діти-жертви Чорнобиля, до дитячої мистецької студії „Трошки” у Києві. Рисунки будуть розміщені у цих установах.

Ініціаторка проєкту – молода учителька Оленка Боднарська-Ганн є уродженкою Бафало. Дбайливе українське виховання в родині, українській церкві, Рідній школі і Пласті дало добрий урожай, з якого сьогодні збираємо багате жниво.

Оксана Бережницька



Діти готують свої твори для виставки.



Мистецький твір учнів.

СПОРТ

Юнацькі ігри – 2002

У Москві 15 червня стартували Міжнародні спортивні юнацькі ігри країн СНД, Балтії і регіонів Росії, де першими розіграли нагороди з сучасного п'ятиборства. Українці здобули відразу дві золоті нагороди. В особистій першості юнаків переміг Дмитро Кирпулянський, який також допоміг стати першими збірній України і у командних змаганнях. У змаганнях взяли участь команди Москви, Петербургу. Золоту нагороду для збірної України виборола Неля Непорадна в забігу на 1500 метрів. В особистих змаганнях на шаблі українка Олена Хомрова посіла перше місце, а у змаганнях юніорів на шпазі Чернишенко здобув бронзу. Юніорська збірна України з ручного м'яча отримала дві перемоги над Туркменістаном (44:6) та командою Росія-Поволжя (43:25), а юніорки обіграли також Туркменістан (24:23) та команду Росія-Центр (23:19). Обидві українські команди посідають у своїх групах перші місця. Не менш успішно розпочала футбольний турнір і юніорська збірна України під керівництвом Валентина Луценка, яка в першій грі у групі С виграла з мінімальним рахунком 1:0 у команди Росія-Південь. Чемпіонами змагань стали також Дмитро Бойко (фехтування), Роман Рижий (метання диску), Денис Федас (стрибки з жердиною), Ірина Коваленко (стрибки у висоту). Срібло виборів Віталій Дубоносів у бігу на 400 метрів.

Третіми стали Ганна Безвесільна у синхронному плаванні та юніорська збірна України з настільного тенісу, яка у грі за бронзу перемогла команду федерального округу Росія-Санкт-Петербург. Вдало йдуть справи і у команд України з баскетболу та ручного м'яча, які практично забезпечили собі місця в наступному колі турніру.

У командній першості після чотирьох днів змагань збірна України у командному заліку посідала на 19 червня третє місце з 14 нагородами, шість з яких золотих, стільки ж бронзових та дві срібних.

Чемпіонат світу з футболу

У чвертьфіналах гратимуть: Англія – Бразилія, Німеччина – США, Іспанія – Південна Корея, Сенегаль – Туреччина.

Чемпіонат світу за два кроки до фіналу втратив ще одного кандидата на перемогу – збірну Італії, яка сенсаційно поступилася у додатковий час команді Південної Кореї з рахунком 2:1.

За втратами серед фаворитів, чемпіонат в Кореї та Японії, напевно, посідає особливе місце в історії світового футболу: спочатку з нього вибули чемпіони світу – французи, потім були Аргентина, Португалія, нині – Італія. Збірна Кореї у чвертьфіналі зустріне команду Іспанії.

Цією грою закінчилася 1/8 фіналу чемпіонату, яка визначила володарів путівок до чвертьфіналу.

Футболісти збірної Бельгії у грі 1/8 фіналу проти бразильців не тільки грамотно захищалися, але й мали нагоди для чудових контратак. Проте у збірної Бразилії, на відміну від інших збірних, чи не кожен футболіст своєю майстерністю може врятувати гру. Так сталося і в грі з бельгійцями, в другій

половині якої південноамериканці навіть поступалися своїм суперникам у територіальній перевазі та у володінні м'ячем. Більш того, бельгійці навіть забили гол у ворота віце-чемпіонів світу, проте його не зарахував арбітр гри, який вважав, що європеець забив м'яч з порушенням правил.

І не відомо як закінчилася б гра, якби не Рівалдо, який прийняв м'яч спиною до воріт суперника і з розвороту пробив прямо в центр воріт – 1:0. Після забитого голу чарівники м'яча осмілилися і вже було зрозуміло – перемоги головні фаворити чемпіонату світу не втратять.

Це припущення за дві хвилини до закінчення основного часу підтвердив Рональдо, який після передачі Клеберсона, що вийшов на заміну, забив гол – 2:0.

Ще одним чвертьфіналістом стала збірна США, яка перемогла з рахунком 2:0 свого принципового суперника з Північної Америки –

Висліди 1/8 фіналу
Чемпіонату світу-2002

Туреччина – Японія	1:0
Бразилія – Бельгія	2:0
США – Мехіко	2:0
Південна Корея – Італія	2:1

команду Мехіко. Відзначимо, що це перший вихід американців до чвертьфіналу за останні 72 роки. У наступному колі збірна США гратиме проти команди Німеччини.

Збірна Туреччини в 1/8 фіналу чемпіонату світу завдала першої поразки японській команді на турнірі, вигравши у підопічних Філіпа Трусє з рахунком 1:0. Єдиний та переможний гол вже на 12-й хвилині гри забив Юміт Давала, який буквально розстріляв ворота японців ударом головою. В чвертьфіналі турніру турецька команда зіграє з непоступливою командою Сенегалу.

Збірна Англії, розгромивши команду Данії з рахунком 3:0, стала другим учасником чвертьфіналу Чемпіонату світу з футболу. Вона зустріне з переможцем матчу Бразилія – Бельгія.

Баскетбол

Форвард збірної України Станіслав Медведенко, який виступає в складі „Лос-Анджелес Лейкерз” 13 червня став чемпіоном найсильнішої баскетбольної ліги в світі НБА. У фіналі його команда перемогла в серії з „сухим” рахунком 4:0 „Нью-Джерсі Нетс”. Станіслав Медведенко став першим баскетболістом з країн колишнього СРСР, який отримує чемпіонський перстень НБА, до якої перейшов з клубу „Київ”.

Теніс

У польському Кендзежині на змаганнях „Kedzierzyn-Kozle Cup” 16 червня українки Марія Коритцева та Валерія Бондаренко перемогли у фіналі пару Бабакова-Твароскова зі Словаччини (6:3,6:0).

У Франції на турнірі „Орен

Легка атлетика

Українець Андрій Скварук 19 червня став переможцем міжнародного турніру у Празі з кидання молота (81.26 метра). Ще одну нагороду на цьому турнірі здобув Юрій Білоніг у штовханні ядра, який поступився лише еспанцю Мартінесу. А. Скварук та Ю. Білоніг виступлять у складі збірної України в змаганнях за Чашу Європи, які почнуться 20 червня у французькому Анесі.

Feminine de Marseille” у Марселі вдало пробувала свої сили Олександр Кравец – вона не лише пройшла кваліфікацію, а й дісталася чвертьфіналу, де прогала Радріантефі з Мадагаскару (4:6,2:6).

Плавання

Український плавець Володимир Ніколайчук 17 червня на міжнародному турнірі у Загребі посів перше місце на дистанції 200 метрів на спині з результатом 2.00,40.

Барселонський етап серії „Mare Nostrum”, який відбувся 16 червня, українські плавці Денис Силантьєв та Олег Лисогор завершили перемогами: Силантьєв – на 200-метровій батерфляєм, а Лисогор на 50-метрах брасом. Всього ж на рахунку українців у Барселоні, окрім цих двох перемог, золото Я. Клочкової на 200-метровій комплексом та срібло О. Лисогора на 100-метровій брасом, а також бронза Д. Силантьєва на 100-метровій батерфляєм.

Пожертви на розвиток спорту в Україні просимо надсилати до УСЦАК на адресу: 680 Sandford Avenue, Newark, NJ 07106.



ОСТАННІ КОБЗАРИ

Таку назву має компакт диск, до якого увійшли рідкісні записи трьох бандуристів –

**ЄГОРА МОВЧАНА,
ЄВГЕНА АДАМЦЕВИЧА
та ГЕОРГІЯ ТКАЧЕНКА,**

що померли в 60-х роках минулого століття.

Іхня творча діяльність символізує завершення
кобзарської епохи і перехід до сучасного
професійного бандурного виконавства.

Несподіванкою стане вміщена на диску розповідь Г. Ткаченка про кобзарство, яка буде у пригоді тим, хто використовуватиме диск у навчальних програмах для молоді. Записи, а це думи та народні пісні, відреставровані і мають якісне звучання. Тож коли слухаєш їх, неодмінно відчуваєш чарівний вплив української старовини, подих далеких віків.

Увесь обсяг інформаційних матеріалів альбому
перекладено англійською мовою.

Замовлення на диски „Останні кобзарі” висилати на адресу:

Ola Oliynyk, 5253 Glancy Drive, Carmichael, CA 95608-5458

Ціна \$15 +\$1.50 за пересилку



ГОЛОВНА УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО ЗОЛОТОГО ХРЕСТА

повідомляє, що

ТРИТИЖНЕВІ ВИХОВНО-ВІДПОЧИНКОВІ
ТАБОРИ УЗХ 2002 р.

на оселі ім. Олега Ольжича в Лігайтоні, Па.

починаються

в неділю, 7 липня 2002 р.

для дітей і молоді у віці від 7 до 14-ти років.

Тижнева оплата 150 дол., а реєстраційна 25 дол.

Зголошення на тел.: 1-610-623-2309 до **ВОЛОДИМИРИ КАВКИ**

Всі діти мусять обов'язково перейти лікарську перевірку
перед приїздом на табори.

Листи адресувати до:

Wolodymyra Kawka, 2415 Devon Ln., Drexel Hill, PA 19026-1001



Smiles Unlimited DENTAL CENTER

Emil T. Kesler, D.D.S. Valentina M. Kesler, D.D.S.

Випускники Львівського та Ньюйоркського університетів
з досвідом роботи в Україні та Америці

косметичні пломби • коронки • містки • протези
• відбілювання зубів • видалення зубів • лікування ясен.

Безболісне лікування зубів на високому професійному рівні.

Надаємо невідкладну допомогу при болі зубів.
Приймаємо всі види страхування. Доступні ціни.

Понеділок – п'ятниця: 8:30 ранку – 8:00 веч.
Субота: від 9:00 ранку до 1:00 по пол.

(908) 722-5511

60 South Main St., Manville, NJ 08835 (напроти „Fleet“ банку)



**YURI
INTERNATIONAL**
TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE



Пакунки, авіаквитки, доляри, харчі, бандеролі, візи з Америки і Канади до:
України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на летовищах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомогаємо покласти еміграційні справи з „Green Card“
- Відправляємо пакунки з України до Америки і Канади

Відбираємо пакунки з кожного дому в Америці

Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC

Дзвінки в Україну 16¢ за хвилину • Дзвінки в Росію 16¢ за хвилину

13 Royal Palm Dr., Cheektowaga, NY 14225

(716) 685-1505 • Fax: (716) 685-0987

E-mail: Yuriinter@hotmail.com



**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**



DNIPRO CO.

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з
України, зробити візи до України. До вибору 99 візців хусток!
Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Tel.: 973-373-8783
888-336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Tel. 215-728-6040

Прошу Вашого сприяння в наданні благодійної
допомоги на проведення операції та лікування моєї
дочки ПІЦІК НАТАЛІЇ ВАСИЛІВНИ, 11 років. Діагноз:
остеосаркома дистального відділу правої стегнової
кістки. Операція та лікування будуть проводитися в
Львівській обласній дитячій спеціалізованій клінічній
лікарні. На це все необхідні кошти в сумі біля 8,000 дол.
США.



Благодійні кошти прошу перерахувати
на п.р. 26209795503001 в ІФФКБ „Приватбанк“
м. Івано-Франківськ МФО 336677 ЗКПО 20568613.

Призначення платежу: Для зарахування на рахунок

0010326205 Піцик Василь Васильович ІК 2438103733 на лікування

ПІЦІК НАТАЛІЇ ВАСИЛІВНИ.

З проханням та надією В.В. Піцик

З допомоги організації Злучений Українсько-Американський Допомоговий Комітет
(United Ukrainian American Relief Committee) відкрито рахунок в Українській Кредитовій Спільноті Рочестеру, номер рахунку: 101172-000.

Пожертви просимо надсилати на адресу кредитової спільноти:

Rochester Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621

ALBATROSS TRAVEL, Inc.



Ціни від 13 червня
до 18 липня
2002 р.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гавайях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:



ЛЬВОВА 975 дол. + податок (в обидві сторони)

560 дол. + податок (в одну сторону)

РИГИ 880 дол. + податок (в обидві сторони)

510 дол. + податок (в одну сторону)

МІНСЬКА, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ

935 дол. + податок (в обидві сторони)

545 дол. + податок (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: **(718) 383-7211 • (718) 383-0083**

Fax: **(718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973**

<http://www.albatravel.com>

e-mail: albatravel@aol.com

**ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА
ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —
ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО
СОЮЗУ!**

*Ощаджувати та
позичати найкраще в*



САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК
SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union



108 Second Avenue New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

32-01 31 Avenue, Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

Outside NYC call toll free: 1-888-SELFREL

Visit our website: www.selfreliance.org E-mail: SRNYFCU@aol.com

найвищі відсотки на різні ощадністеві конта
найнижчі відсотки на позичках
найкращі умови сплати позичок

Завжди конфіденційна, швидка, та чемна обслуга!

*Для досягнення вашої мети
треба діяти,
не тільки мріяти!*



**АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ
КУЗЕМЧАК**



**КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ**

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна

Оплату беремо лише після виграші процесу
про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДІННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800



Ви отримаєте прекрасні ціни і обслугову, набираючи код

прямо з дому, прямо зараз

▶ 10-10-719

і куди б Ви не їхали!



З нашою Go Card Ви можете отримати такі ж ціни і якість обслугову, звідки б Ви не телефонували: з праці, з телефонного автомата*, з готелю а також з мобільного телефону



Київ	13.9 ц.
Одеса	10.9 ц.
Україна	19.9 ц.
Москва	8.9 ц.
Ст. Пітерсбург	8.9 ц.
Росія	16.9 ц.
Естонія	17 ц.
Вірменія	31 ц.
Азербайджан	31 ц.
Грузія	16 ц.
Ізраїль	9.9 ц.
Німеччина	9.9 ц.
США і Канада	6.9 ц.

- Надзвичайно низькі ціни 24 години на добу, 7 днів на тиждень
- Не треба реєструватися або переключатися зі своєї основної телефонної компанії
- Можливість переглядати Ваші телефонні рахунки на Інтернеті
- Додаткова 5% знижка на всі дзвінки протягом 6 місяців при умові, оплати телефонних рахунків на Інтернеті
- Оплата за телефонні розмови при використанні Go Card буде включена у Ваш звичайний телефонний рахунок

**Де б Ви не знаходилися,
Ми можемо бути
з Вами!**



Телефонуйте до нашого Центру Обслугову, тел.: 1-800-215-4943 або відвідайте нас на Інтернеті: www.1010719.com для отримання додаткової інформації про нашу нову телефонну картку – Go Card.

Стягується невелика оплата за з'єднання – 15 ц. Ціни по США дійсні для всіх штатів, за винятком Гаваїв і Аляски. Ціни за кордон можуть бути іншими при дзвінках на мобільні телефони. Стягується федеральний податок (USF). Ваша місцева телефонна компанія може не забезпечувати обслугову 10-10-719 або пересилку рахунків. Телефонуйте до Центру Обслугову на число: 1-800-215-4943, щоб отримати інформацію про наявність інших можливостей використання нашого коду. Стягується оплата 50 ц. за з'єднання при використанні Go-Card з телефонного автомата. Клієнти повинні телефонувати до Центру Обслугову, щоб отримати ці ціни.

UZBEKISTAN
airways
спільно із Air Ukraine



ПРЯМІ ЛЕТИ
з летовища ім. Дж. Кеннеді
на комфортабельному літаку
БОІНГ-767-300

У П'ЯТНИЦІ І НЕДІЛІ
від 11 червня у **ВІВІРКИ (3 лети)**
Нью-Йорк – Київ (виліт о год. 6-й)

Нью-Йорк – Київ в обі сторони
ЧИКАГО
ДІТРОЙТ
МАЯМІ
ЛОС-АНДЖЕЛЕС
ТОРОНТО

ВІД **\$ 499**

8 годин лету – і Ви у Києві!

за інформаціями телефонувати

БЮРО (212) 489-3954; (201) 944-4474
ФАКС (201) 944-4407
ЗАМОВЛЕННЯ МІСЦЬ: (212) 245-1005; 800-995-9912
ЗАМОВЛЕННЯ І
ВІДСИЛАННЯ ВАНТАЖІВ:
ТЕЛ. (718) 244-0248; ФАКС (718) 244-0251
ТЕЛ. (718) 376-1023; ФАКС (718) 376-1073
ПОНЕДІЛОК – П'ЯТНИЦЯ ВІД ГОД. 9-ОЇ РАНКУ ДО 6-ОЇ ВЕЧ.

ROCHESTER

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

MAIN OFFICE

824 Ridge Road East, Rochester NY 14621

Tel. (585) 544-9518 Toll free (877) 968-7828

Fax: (585) 338-2980

www.rufcu.org

Audio Response: (585) 544-4019

CAPITAL DISTRICT BRANCH

1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

TEL: (518) 266-0791 Fax: (585) 338-2980

www.rufcu.org

AUDIO RESPONSE: (585) 544-4019

CREDIT UNION SERVICES

CREDIT CARDS • VEHICLE LOANS • MORTGAGES • SIGNATURE LOANS

BUSINESS & COMMERCIAL LOANS • SHARE DRAFTS & CHECKING

CD's & IRA's • INVESTMENTS • YOUTH ACCOUNTS

CONVENIENCE SERVICES

AUDIO RESPONSE SYSTEM • DIRECT DEPOSIT • ELECTRONIC FUND TRANSFER

NIGHT DEPOSIT BOX • WIRE TRANSFERS: DOMESTIC, INTERNATIONAL

UTILITY PAYMENTS • NEWSLETTER, MAGAZINE • NOTARY SERVICE, TRANSLATIONS

SCHOLARSHIPS • MEMBER EDUCATION SEMINARS • LIBRARY • AND MUCH MORE.

e-mail: rufcu@frontier.net

A HERITAGE ENRICHMENT TOUR of UKRAINE

with Archbishop Antony

70th Anniversary Famine Memorial

under the auspices of the Ukrainian Orthodox Church of USA, South Bound Brook, NJ



October 10 – 27, 2002

18 DAY All-inclusive First Class Tour
via Austrian Airlines from NEW YORK

\$2650 tw/\$425 supp

Kharkiv (3), Poltava (1), Kyiv (3), Lutsk (1), Lviv (4), Chernivtsi (1), Ternopil (1), Kyiv (2) plus Kaniv, Lubny, Reshetylivka, Rivne, Pochajiv Lavra, Iv. Frankivsk, Kolomyja, Kamianets Podilskyj. Escorted by Prof. Dr. Volodymyr Karpinich

Optional: Vienna Extension October 27 – 30, 2002 in Opernring Hotel.
Bkfst/RT transfers included. \$300 tw/\$175 sgl adtl



scope travel inc

1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040

973 378-8998 • 800 242-7267 • FAX 973 378-7903

www.scopetravel.com info@scopetravel.com

HERITAGE MINI TOUR:

OCT 10 – 18, 2002 \$1900 tw

Kharkiv (3), Poltava (1), Kyiv (3)

REGISTRATION DEADLINE JULY 01, 2002

• ПРАЦЯ •

Українець пошукує працю по догляду за старшою особою. Має досвід і добрі рекомендації.

Тел.: (518) 235-5951

• ДО ВИНАЙМУ •

До винайму кімнати в Глен Спей, Н. Й. Ціни до узгодження.

Тел.: (973) 778-0277

або (845) 856-5693

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

УНСоюз уділяє своїм членам

Низькі Рату!

по доступних відсотках

Гіпотечні позички

MORTGAGES

Потелефонуйте сьогодні!

(800) 253-9862 ДІД. 3036

Вестерн Юніон®

Ціни – нижчі, друзі й рідні – ближчі!

Ціни Вестерн Юніон на грошові перекази до України та Росії стали ще доступнішими, ніж коли-небудь¹.

Дивіться самі:

Нові розцінки Вестерн Юніон (з 3 травня 2002 р.)		Попередні розцінки Вестерн Юніон
\$100.01–\$200.00	лише \$14	\$16
\$200.01–\$300.00	лише \$14	\$25
\$300.01–\$400.00	лише \$20	\$34
\$400.01–\$500.00	лише \$28	\$43

Окрім цього, переказавши гроші до Росії або України, Ви отримаєте в подарунок 5-хвилинну міжнародну телефонну розмову з Росією або Україною².

Заощаджуйте до 40%, користуючись нашими надійними й безпечними послугами. Ваші гроші можна отримати в доларах США понад 3,500 пунктах в Україні та Росії через лічені хвилини³. Наші телефонні оператори розмовляють Вашою рідною мовою.

Скористайтесь із нечуваних знижок на ціни Вестерн Юніон і перекажіть гроші вже сьогодні!

За докладнішою інформацією дзвоніть:

1-800-799-6882 (українською мовою)

1-800-327-0000 (російською мовою)



**WESTERN UNION | ГРОШОВІ
UNION | ПЕРЕКАЗИ™**

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу™

(1) Нові ціни дійсні лише на грошові перекази Вестерн Юніон на суму до \$500, надіслані з району Великого Нью-Йорка до Росії або України. Нові розцінки не поширюються на перекази грошей, надіслані через Інтернет або телефоном. Ціни можуть змінюватися без попередження. Нові розцінки чинні лише обмежений період часу в тих пунктах, які беруть участь у цій кампанії.

(2) Телефонні послуги забезпечуються BGG Communications, Inc. за тарифами, узгодженими з відповідними урядовими агенціями. За довідками або деталями щодо пропозиції безкоштовних телефонних розмов дзвоніть за телефоном: (800) 799-1026.

(3) Час отримання переказів залежить від розкладу роботи в пунктах виплати грошових переказів.

©2002 Western Union Holdings, Inc. Усі права застережені.



СОЮЗИВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
 Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446
 Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638
 www.soyuzivka.com • e-mail: sqss@aol.com

ЛІТНЯ ПРОГРАМА – 2002 РІК

Субота, 29 червня

10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „ЛУНА“

Субота, 6 липня

8:30 веч. – Концерт „ЧЕРЕС“

10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „МОНТАЖ“

Субота, 13 липня

10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „ВЕЧІРКА“

Субота, 20 липня

„ДЕНЬ ЧЕМНОГО“

10:00 веч. – Забава, грає оркестра „ЧОРНОЗЕМ“

Субота, 27 липня

8:30 веч. – Коцерт хору „ДУМКА“

10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „СВІТАНОК“

Субота, 3 серпня

Мистецька виставка родини КОЗАКІВ

8:30 веч. – Концерт-кабаре: святкування **50-ЛІТТЯ СОЮЗИВКИ**

10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „ВОРОНИ“

Неділя, 4 серпня

ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ

Субота, 10 серпня

Виставка кераміки ДИЦІ-ГАНУШЕВСЬКОЇ

8:30 веч. – Концерт „ЛВІВ'ЯНИ“

10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „ТЕМПО“

11:45 веч. – **ВИБІР МІСС СОЮЗИВКИ**

Субота, 17 серпня

Виступ учасників таборової танцювальної групи
 РОМИ ПРИЙМИ БОГАЧЕВСЬКОЇ

10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „ФАТА МОРГАН“

Субота, 24 серпня

Музика у Трембіті

П'ятниця, 30 серпня

10:00 веч. – ЗАБАВА

Субота, 31 серпня

8:30 веч. – Концерт танцювального ансамблю „СИЗОКРИП“

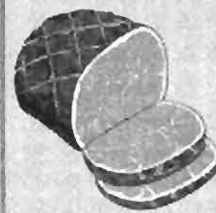
10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „ТЕМПО“

Неділя, 1 вересня

10:00 веч. – ЗАБАВА, грає оркестра „МОНТАЖ“

У кожен середу від 26 червня до 28 серпня
 відбуватимуться „ГУЦУЛЬСЬКІ НОЧІ“
 при звуках дуету „ГРИЦЬ І СТЕПАН“

у п'ятниці від 5 липня до 16 серпня
 гратиме оркестра „ВІДПУННЯ“



**ЙОСИФ
КУПЧАК**

ВЛАСНИК

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

UKRAINE 2002

PLEASE CALL FOR TOUR BROCHURE: 1-800-487-5324

CHEREMSHYNA

Lviv Symferopil/Bakhchisaraj
 Yalta Kyiv/Kaniv/Perejaslav Kh.
 June 4-15 \$2575.00

MALVY

Krakiw Lviv Truskavets
 Uzhorod Jaremche Chernivtsi
 July 2-15 \$2575.00

BARVINOK

Lviv Kamjanets/Khotyn
 Iv.Frankivsk Kolomyja
 Ternopil Kyiv
 July 16-27 \$2500.00

ZHAJVRONOK

Odesa Kherson Bakhchisaraj
 Yalta Kyiv Poltava Chernihiv
 July 23-Aug 7 \$2950.00

INDEPENDENCE TOUR

Paris Kyiv/Kaniv Lviv
 Symferopil/Bakhchisaraj Yalta
 Zaporizzhia/Khortycia Poltava
 Aug 9-25 \$2950.00

CHORNOBRYVTSI

Independence Celebrations
 Dnipropetrovsk Zaporizzhia/Khortycia
 Donetsk Luhansk Kharkiv Poltava
 Kyiv Chernihiv Symferopil/Bakhchisaraj
 Yalta Odesa Vienna
 Aug 13-25 \$2670.00
 Aug 13-31 \$2950.00

ZHURAVLI

Independence Celebrations
 Kyiv/Kaniv Poltava Zaporizzhia/Khortycia
 Bakhchisaraj Yalta Kherson Odesa
 Aug 20-Sept 2 \$2575.00

LOWEST AIRFARES • VISAS • GROUP & INDIVIDUAL TOURS

Diaspora
 ENTERPRISES, INC.

1914 Pine Street
 Philadelphia, PA 19103

215-732-3732
1-800-487-5324

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
“САМОПОМІЧ”

Філадельфія - Скрантон - Трентон



ПОЗИЧКИ на НОВІ і ВЖИВАНІ АВТА!

NEW CAR LOAN

SPECIALS starting at

4.99% APR

USED CAR LOAN

SPECIALS starting at

5.99% APR

NEW 0% DOWN - TERMS: 36 months/4.99% APR, 48 months/5.49% APR, 60 months/5.99% APR
USED (no more than 2 years old) 20% down - Term: 48 months
FIXED RATE LIMITED TIME OFFER CONTACT US FOR DETAILS

UKRAINIAN SELFRELANCE FEDERAL CREDIT UNION

Philadelphia - Scranton - Trenton
 1-888-POLTAVA - ukrcreditunionphila.com

РЕКЛЯМА – ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ І РЕКЛЯМИ

Tel.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

ADVERTISING DEPARTMENT

Міст - це завжди надійно!



**Доля
посміхається
ВАМ!**

Зробіть десять замовлень через
будь-якого представника
корпорації Міст протягом
поточного року-
з 1 березня до 31 грудня
і ви стаєте учасником
супер-лотереї
корпорації Міст-
Міст-Фортуна,
Головний приз -
10.000 доларів готівкою.

**МІСТ-
ФОРТУНА
\$10,000.00
ГОТІВКОЮ**

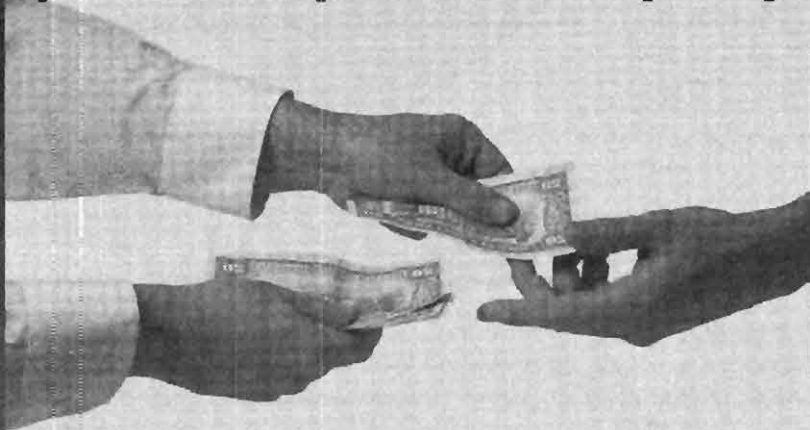
А також
телевізори,
відеомагнітофони,
ДВД та інші
коштовні нагороди,

Корпорація
МІСТ -



**вибір тих,
хто добре
рахує свої
гроші!**

Грошові перекази в Україну та по цілому світі за декілька хвилин.



**Тільки ми доставляємо
гроші безпосередньо
до рук адресата**

ПАЧКИ
в Україну, Росію,
країни СНД та по
всій Східній Європі

Щоденна висилка
контейнерів

Щохвилинний
комп'ютерний контроль
за виконанням Вашого
замовлення

Підбираємо пачки з дому



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910

MEEST-ALBERTA
10834-97 Street
Edmonton, AB T5H 3M3
Tel (780) 424-1777

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-361-7345**

В Сороковий день відходу у вічність
нашої найдорожчої ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБЦІ, ПРАБАБЦІ І ПРИЯТЕЛЬКИ

бл. п.
МАРІЇ ФЕДАК
з дому КСЕНЯК

СВЯТА ЛІТУРГІЯ з ПАНАХИДОЮ

будуть відслужені

у середу, 3 липня 2002 р., о год. 6-їй веч.
в церкві св. Духа, в Честер, Па.

Про молитви за упокій душі Покійної просять

муж – ІВАН
дочка – ІРЕНА
син – ІВАН, мол.
внуки і правнуки.

ІВАН ФЕДАК з родиною

Ділимося сумною вісткою, що в неділю рано, 9 червня 2002 р.
несподівано відійшла у вічність, на 79-му році життя
найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, СЕСТРА І БАБЦЯ



бл. п.
АННА СЕРНІВКА
з дому ОСТАПЧУК

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 12 червня 2002 р. в церкві св. Івана Хрестителя у Whippany, NJ.

СЛУЖБУ БОЖУ відслужили місцевий парох о. митрат Роман Мірчук і о. Богдан Луків з церкви св. Івана Хрестителя з Ньюарку. Тіло покійної Анни спочило на цвинтарі Gate of Heaven, East Hanover, NJ.

В глибокому смутку залишені:

муж – МИКОЛА
дочка – ІРИНА з чоловіком БАБОМ і дітьми ПЕТРИСЕЮ та МАРКОМ
сини – СЛАВКО з дружиною ХРИСТИНОЮ і дітьми КАТРУСЕЮ і СТЕФЦЕЮ
– ПЕТРО з дружиною ЛЕСЕЮ
брат – ПЕТРО з дружиною ІРИНОЮ
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що у п'ятницю, 14 червня 2002 р.
в Кергонксоні, Н.Й. по довгій і важкій недугі відійшла
у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА,
БАБУНЯ І ПРАБАБУНЯ

бл. п.
ОЛЬГА ДЕНИСЕНКО
з дому ПРЕЙС

нар. 11 липня 1923 р. в м. Кременчук, Україна.

ПАНАХИДА відбулася в середу, 19 червня 2002 р. в похоронному заведенні
H.B. Hamilton Funeral Home, Kerhonkson, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в четвер, 20 червня 2002 р. в церкві Пресвятої Трійці, а
відтак на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

У смутку залишилися:

чоловік – ІВАН
син – ВОЛОДИМИР з дружиною МАРІЄЮ
внуки – ОЛЕНА з мужем СТЕПАНОМ
– АДРІАНА з мужем ГРИГОРІЄМ
– ЛЯРИСА
– ДЕМ'ЯН КИРИЛО
– ТЕТЯНА
– ІВАН ЮРІЙ
– ЗЕНОН
правнучка – ТЕТЯНА

Вічна їй пам'ять!

За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає

ПОДЯКА

3 волі Всевишнього, 27 січня 2002 р. відійшла від нас у вічність
наша дорога МАМА, БАБЦЯ І ПРАБАБЦЯ

бл. п.
ОЛЕКСАНДРА КНЯЖИНСЬКА

Висловлюємо нашу безмежну вдячність о. Богданові Лукієві, парохів церкви св. Івана Хрестителя у Ньюарку, Н. Дж., за часті відвідини Покійної та духовну опіку у часі її довголітньої недуги, за спільні молитви з Нею перед її смертю, за уділення св. Тайни Оливопомазання, за відслуження Парастасу і зворушливі прощальні слова, які плили від самого серця.

Наша щира подяка о. Леонідові Малкові за Похоронні відправи і відпровадження Покійної на місце вічного спочинку.

Наша щира подяка д-рові Володимирові Матківському за віддану професійну лікарську опіку протягом довгого часу.

Особливо дякуємо Любі Лапичак-Лесько за теплі прощальні слова-спомини про Покійну нашу Маму, Бабулю і Прабабулю, які назавжди залишаться у наших серцях.

Ми дякуємо також похоронному заведенню Литвин і Литвин, а особливо Стівенові Литвинові за дбайливе переведення всіх справ, пов'язаних з похоронами та за увіковічнення пам'яті Покійної посадженням дерева у Меморіальному Парку.

Складаємо щирю подяку нашим Рідним Лесі і Орестові Ярішам та Василеві Лотоцькому, які, не зважаючи на зимову погоду, не жаліли труда та приїхали з далекого Торонто, щоб поклонитися тлінним останкам Покійної та розрадити нас у нашому горі.

Дякуємо всім, які словами і ділами облегшували нам біль втрати, за участь у похоронних відправах, за письмові і телефонічні вислови співчуття, за прислані квіти, поминальні Служби Божі та пожертви на добродійні цілі.

Хай Господь винагородить Вас своїми щедрими ласками.

Щиро вдячні:

донька – ДАРІЯ СЕМЕГЕН з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ
внук – ЯРОСЛАВ АНДРІЙ з дружиною КЕРОН
та дітьми АРІЯНОЮ, ЛЯРИСОЮ І СТЕФАНОМ
внучка – ХРИСТЯ БРОДИН з дітьми АНДРІЄМ І АДРІАНОЮ

КВІТИ ПРИСЛАЛИ:

Ліда і Михайло Белендюки, Христя Бродин, Оксана і Тарас Козбурі, Надя і Василь Лотоцькі, Ярчик і Керон Семеґени, Зоряна і Юрій Ставничі, Лесья і Орест Яріші.

НА ПОМИНАЛЬНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ:

Марта і Адріан Альбоші, Марія Білик, Надя Богдан, Катруся і Володимир Воловодюки, Дорота і Володимир Гончарик, Наталія і Євген Змії, Оксана і Тарас Козбурі, Зеня і Мирослав Кулиничі, Надя і Василь Лотоцькі, Oak Knoll Mothers Auxiliary (згадка у щоденних Службах Божих протягом цілого року), Марта Турчин, Лесья і Орест Яріші.

НА ЦЕРКВУ СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ, Ньюарк, Н.Дж.:

Христя Бродин.

„СВОБОДА“ ПРЕС-ФОНД:

Д-р Роман і д-р Зірка Воронки.

УКРАЇНСЬКИЙ ДАР ЖИТТЯ:

Джінні Куфта.

НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ:

Ліда і Михайло Белендюки, Ліда і Богдан Гайдучки, Софія і Тит Геврики, Уляна і Володимир Дячуки, Любов Колєнська, Зеня і Мирослав Кулиничі, Люба Лапичак-Лесько і Михайл Лесько, Марта і Володар Лиско, Неоніла Сохан, Марія Струк, СУА-71-ий Відділ, Джерзі Ситі, Наталка Титла, Оксана і д-р Юрій Третьяки, Іда і Сем Фокси, Надя і Маріан Цьолки, Василь Шевчук.

Вшановуючи світлу пам'ять
нашого Незабутнього й Невіджалуваного ДРУГА

бл. п.
д-ра БОГДАНА КРУКА
„МЕЛОДІЇ“

колишнього лікаря УПА на Лемківщині та чільного діяча Т-ва Вояків УПА у США,
який відійшов від нас 1-го лютого 2002 р. в Дітроїті, Миш.

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ
в суботу, 22 червня 2002 р.
о год. 8:30 ранку

в храмі Покрова Пресвятої Богородиці,
при 6810-12 Бродв'ю Ровд у Пармі, Огайо

за упокій Його душі.

Просимо українське громадянство Клівленду й околиць
про молитви та участь у цій Святій Літургії.

УПРАВА Т-ва ВОЯКІВ УПА
ім. генерала-хорунжого РОМАНА ШУХЕВИЧА-
ТАРАСА ЧУПРИНКИ



Ділимося сумною вісткою, що у п'ятницю, 7 червня 2002 р.
в ранішніх годинах померла після довгих та тяжких недуг,
проживши 91 рік

бл. п.
ГАЛИНА ЦАРИННИК

Народжена в околицях Кам'янця-Подільського.
Пізніше жила в Полтаві, а останньо довгий час у Харкові, звідки
і виїхала на еміграцію.

Приїхавши до Філядельфії, відразу записалася в члени жіночої організації і
присвятилася громадській роботі, стала головою Окружної управи. Також була
відповідальним членом фінансової комісії СФУЖО на Філядельфію. У приват-
ному житті Покійна любила дискусії відносно української мови, яку знала пре-
красно.

Залишила:

чоловіка – МИКОЛУ
синів – МАРКА з родиною
– ЮРКА з родиною
та друзів опечалених сумною подією.

ПАНАХИДА відбулася в п'ятницю, 14-го червня 2002 р., о год. 7-й веч. в похорон-
ному заведенні Насевича.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в суботу, 15-го червня в православній церкві св. Воло-
димира, а відтак на кладовище в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна Її пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 11 червня 2002 р.
відійшов на Вічну Ватру

бл. п.
пл. сен. керівництва
АНАТОЛЬ ЯРОСЛАВ РОМАХ

довголітній активний член Пласту 7 Куреня УПС ім. Андрія Войнаровського.
Меценат Фонду Катедр Українознавства на Гарвардському університеті

Залишив у смутку:

доньку – ОЛЕНУ СМІК з мужем ОЛЕКСАНДРОМ
внука – АНДРІЯ СМІКА з дружиною д-р ЛЕСЕЮ ВАЩУК
внучку – НАТАЛКУ СМІК
сина – РОМАНА
сестрітку – СОФІЮ-ГАЛИНУ

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося болючою вісткою, що на 82-му році життя відійшов
від нас у вічність 8 червня 2002 р. наш найдорожчий
і незабутній МУЖ, ТАТО і ДІДУСЬ

бл. п.
протоієрей
ГРИГОРІЙ КРАМАРЕНКО

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 10 і 11 червня 2002 р. в Richmond, ME в
українській православній церкві Воздвиження Чесного Хреста, яку відслужив
Владика Макаріос з Тексасу. Тіло Покійного перевезено до Cedar Hill Cemetery в
Hartford, CT.

У смутку залишив:

паніматку – ПОЛІНУ
сина – ПАВЛА з дружиною ХРИСТЕЮ
дочку – МАРІЮ з чоловіком НЕСТОРМ
внука – ПЕТРУСЯ, МИХАЙЛИКА, ДАНИЛКА і МИКОЛКУ
сватів – ЯРОСЛАВА ДАРМОГРАЯ
– ІВАНА та СТЕФАНІЮ МАТІЯШІВ
двоюродних братів і сестер в Україні
та ближчу і дальшу родину в Австралії і Німеччині.

Вічна Йому пам'ять!

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555



У глибокому смутку повідомляємо, що в п'ятницю, 14 червня 2002 р.
по тяжкій недугі відійшов у вічність на 61-му році життя
наш найдорожчий ЧОЛОВІК, ТАТО і БРАТ

бл. п.
ІГОР ВАСИЛЬ БОДНАР

нар. в Бродах, Україна.

ПАНАХИДА відбулася у вівторок, 18 червня 2002 р. в похоронному заведенні
Литвин і Литвин в Юніон, Н.Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – в середу, 19 червня 2002 р., о год. 9:30 ранку в україн-
ській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, а відтак на цвинтарі св.
Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Залишені в глибокому смутку:

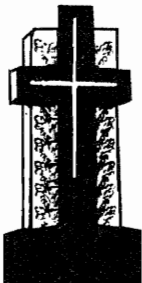
дружина – ОКСАНА-ЗОРИЯНА БОДНАР з дому ГНАТИК
сини – МАРКО з дружиною DEBBIE
– ПАВЛО
брати – ЮРІЙ і БОГОДАР з родинами
сестри – РОМАНА і МАРІЯ з родиною
та ближча і дальша родина в Америці.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів на могилу покійного Ігора просимо складати пожертви на
Ukrainian Institute of America
c/o O. Bodnar, 701 Prospect St., Maplewood, NJ 07042.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Маріка Осціславська 973-292-9800 #3040



**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ
ЧИ КУПИТИ ХАТУ?**

Зверніться до

ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА

(908) 790-9240

або

(908) 265-7618

Exit Realty

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

26 First Avenue, New York, NY 10003

Tel.: (212) 473-3550



АПОН-ВІДЕО-КАСЕТИ НАЙКРАЩА ЯКІСТЬ!

10 та РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

APON- 2001 -Військова парада на Хрещатику

APON- 2002 - Концерт у Києві

Ціна 25.00 дол. + 5.00 дол. пересилка (кожна)

APON VIDEO COMPANY, INC.

P.O. Box 3082, Long Island City, NY 11103

Tel.: (718) 721-5599

Переробляємо відео з європейської системи
на американську і навпаки

Ціна 20 дол. + 5 дол. пересилка



ЮРІЙ ЛАЗІРКО

Професійний продавець
забезпечення УНС

IOURI LAZIRKO

Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013

tel.: 973 881-1291

E-mail: iouri_uke@hotmail.com



МИХАЙЛО П. ГРИЦАК

адвокат

З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА

Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашингтоні.

316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090

Tel.: (908) 789-1870;

ФІРМА ЄВШАН

пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.

Замовляйте новий каталог на 2002 рік!

Tel.: 1-800-265-9858

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

RECORT НАД МОРЕМ

VILLA „LIDIA“

SUZANNA SAPOWYCZ

128 E. Crocus Rd.

Wildwood Crest, NJ 08260

Tel. (609) 522-3348

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.

Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР

PALLADA International

ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003

Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

Якщо любите смачні страви
у ресторанах, відвідайте
нашу веб-сторінку

www.hoteldining.com



ЮРІЙ КОРДУБА, АДВОКАТ

EMPHASIS ON REAL ESTATE, WILLS,
TRUSTS, ELDER LAW AND ALL ASPECTS
OF CIVIL LITIGATION

Ward Witty Drive, Montville, NJ 07045

Hours by appointment: (973) 335-4555

Calls to UKRAINE
16.9¢/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3¢/min.

For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445

www.LDPOST.COM



SPUTNIK GLOBAL TELECOM

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА НЕЗАЛЕЖНА АГЕНЦІЯ

ПРОДОВЖУЄ

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

Підтримуйте пресовий фонд The Ukrainian Weekly. Кожна ваша телефонна розмова через „Sputnik“ дасть дотації на пресовий фонд. Надзвичайно дешеві місцеві і міжнародні ціни на приватні і бізнесові розмови. Без місячних оплат, без обмежень, без контрактів.

За інформаціями телефонуйте безкоштовно:

1-888-900-8543 або (847) 298-5900

ГОВОРИМО ПО-УКРАЇНСЬКИ

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати - тільки з фірмою КАРПАТИ!

КАРПАТИ

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ протягом 2-7 днів



Доставляємо до рук
адресата в Україну,
країни СНД та Східної
Європи американські
долари

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

НАЙКРАЩІ ЦІНИ НА КВИТКИ



НА ВСІ АВІАЛІНІЇ
СВІТУ!

Запрошення до
Канади та США

Візи
до України,
Польщі
та Росії

Медичне
забезпечення
для відвідувачів
у Канаді

ВІДПОЧИНОК
на
відомих курортах

Телефонуйте до нас,
щоб оформити замовлення
та за детальнішою інформацією

Доставка
тракторів,
автомобілів,
побутової техніки
та електроніки

ДОСТАВА
ХАРЧОВИХ ПАЧОК
З КАТАЛОГУ

На всі замовлення Ви отримаєте
поквітовання від Ваших близьких

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105 **1-800-265-7189** Fax (416) 761-1662

E-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca